

Fahrradfahren in den QuattroPole-Städten

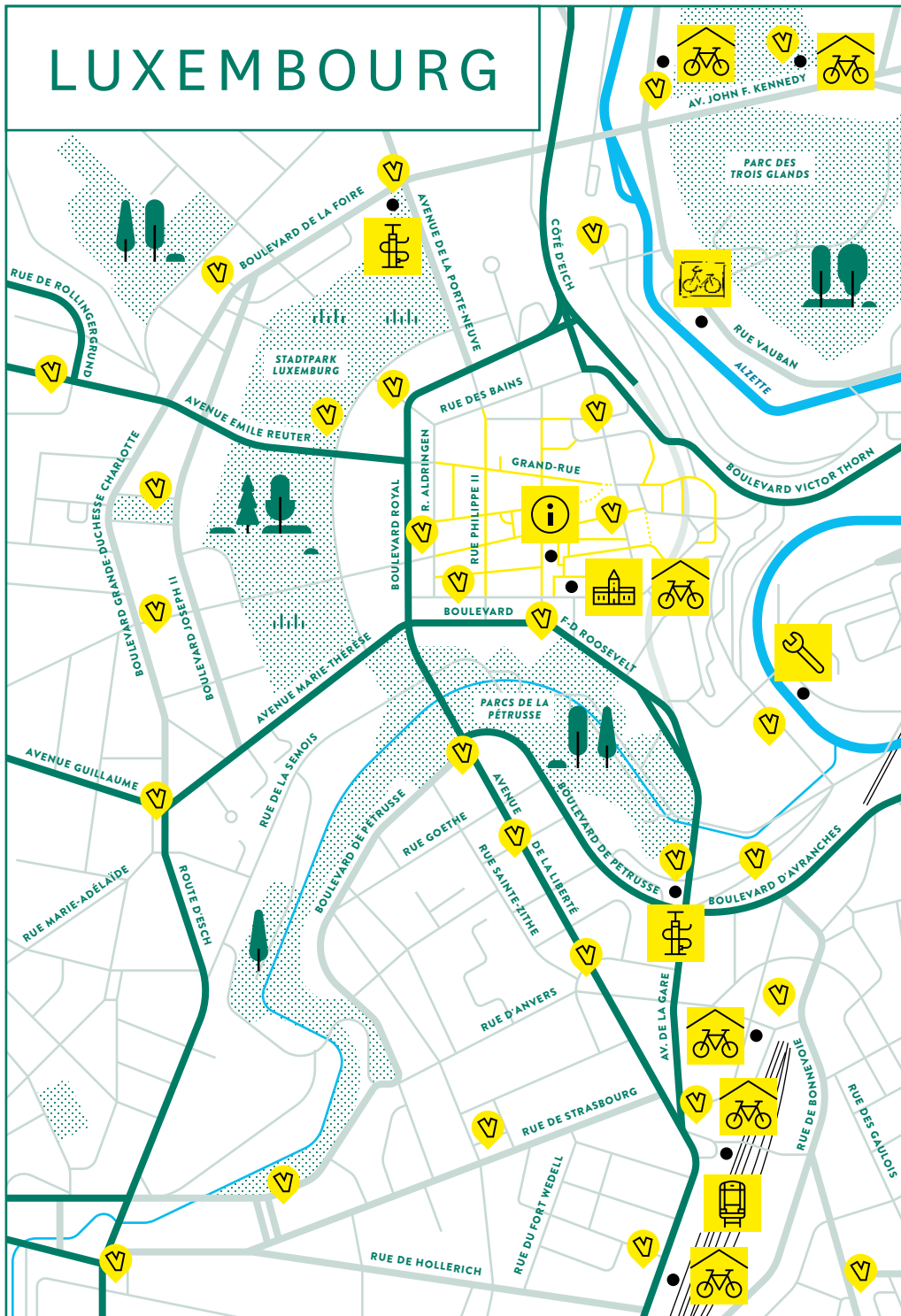
À vélo dans les villes de QuattroPole

Kleiner Praxisleitfaden für
Ihre Touren in Luxemburg,
Metz, Saarbrücken und Trier

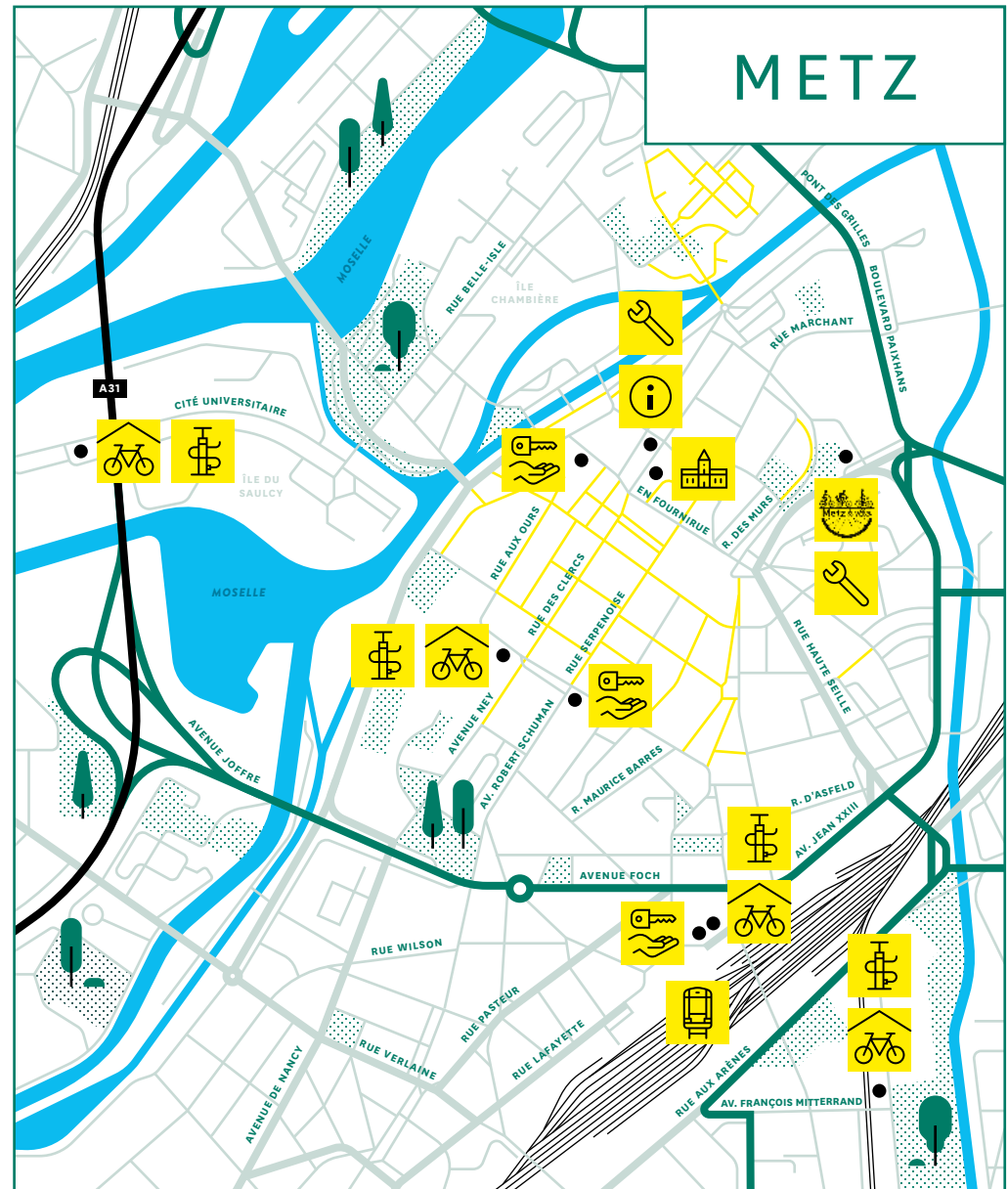
Petit guide pratique pour vos
déplacements à Luxembourg,
Metz, Sarrebruck et Trèves














LUXEMBOURG



METZ



- | | | | |
|---|---|--|---|
|  Hauptbahnhof
Gare |  Fahrradverleih
Location de vélos |  Lëtzebuurger
Vélos-Initiativ asbl |  Vel'OH
Stations Stations |
|  Tourist Information
Office de tourisme |  Fahrradbox
Abris vélos |  Metz à vélo |  Luftpumpe
Pompe à vélos |
|  Rathaus
Hôtel de ville |  Reparaturen
Réparations |  Fußgängerzone
Zone piétonne | |


Inhaltsverzeichnis

Sommaire

- 1–2** Karte Luxemburg und Metz
Plans de Luxembourg et de Metz
- 5–6** Vier Gründe, die für die Nutzung des Fahrrads sprechen
Quatre bonnes raisons de circuler à vélo
- 7–8** Das Fahrrad im Alltag
Le vélo au quotidien
- 9–10** Ausstattung des Fahrrads
Equiper son vélo
- 11–12** Goldene Regeln für das Fahrradfahren
Règles d'or pour circuler à vélo
- 13–20** Verkehrszeichen
Signalisation routière
- 21–24** Radverkehrsanlagen
Les aménagements cyclables
- 25–28** Kreuzungen
Intersections
- 29–30** Bei einem Unfall
En cas d'accident
- 31–34** Serviceangebote für Fahrradfahrer in Luxemburg
Services pour cyclistes à Luxembourg
- 35–38** Serviceangebote für Fahrradfahrer in Metz
Services pour cyclistes à Metz
- 39–44** Serviceangebote für Fahrradfahrer in Saarbrücken
Services pour cyclistes à Sarrebruck
- 45–48** Serviceangebote für Fahrradfahrer in Trier
Services pour cyclistes à Trèves
- 49–54** Veranstaltungen
Événements
- 55–56** Intermodalität
Intermodalité
- 57–58** Karte Saarbrücken und Trier
Plans de Sarrebruck et de Trèves


Redaktion QuattroPole-Geschäftsstelle
Grafische Gestaltung und Layout Bureau Stabil
Fotos Metz, Luxemburg, Saarbrücken und Trier:
Philippe Gisselbrecht–Stadt Metz/QuattroPole
Auflage 5.000 Exemplare

Rédaction Secrétariat général de QuattroPole
Conception graphique et mise en page Bureau Stabil
Photos de Metz, Luxemburg, Sarrebruck et Trèves :
Philippe Gisselbrecht–Ville de Metz/QuattroPole
Tirage 5 000 exemplaires



Vier Gründe, die für die Nutzung des Fahrrads sprechen

Quatre bonnes raisons de circuler à vélo



Es ist praktisch

Mit dem Fahrrad bin ich unabhängig und kann auch zu Orten gelangen, die für Autos nicht zugänglich sind. Die Parkplatzsuche ist kein Problem, so dass ich unterwegs flexibel bin. Das Fahrrad ist im Stadtverkehr auf Strecken unter 5 km das schnellste Verkehrsmittel.

Es ist gesund

Das Fahrradfahren hält mich fit und in Bewegung; es hilft mir beim Stressabbau. Auf diese Weise reduziere ich das Risiko von Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Diabetes, Übergewicht und Bluthochdruck.

Es ist umweltfreundlich

Ob mit oder ohne elektronische Unterstützung, das Fahrrad verbraucht keinen Sprit und hat einen der kleinsten ökologischen Fußabdrücke. Eine gute Sache für unseren Planeten!

Es ist ökonomisch

Ob neu oder gebraucht, Fahrräder gibt es für jeden Geldbeutel. Darüber hinaus entfallen die Kosten für Parken und Benzin. Die Reparaturkosten sind erheblich geringer im Vergleich zum Kraftfahrzeug, was die Haushaltskasse deutlich entlastet.

Praticité

A vélo, je me déplace librement et je peux aller dans des endroits qui ne sont pas accessibles aux voitures. Je peux me garer facilement, ce qui me donne une grande flexibilité. Sur des trajets de moins de 5 km en milieu urbain, le vélo est d'ailleurs le véhicule le plus rapide.

Santé

Le vélo me permet de faire de l'exercice, de me maintenir en forme et d'évacuer le stress. En faisant du vélo, je diminue les risques cardiovasculaires, de diabète, d'obésité et d'hypertension.

Ecologie

Qu'il soit à assistance électrique ou non, un vélo ne consomme pas de carburant et son empreinte écologique fait partie des plus faibles. Un bon point pour la planète !

Economie

Neuf ou d'occasion, le prix d'un vélo s'adapte à tous les budgets. De plus, il n'y a pas de frais de stationnement ou de carburant. Les frais de réparation sont bien moins élevés que pour les voitures. De quoi alléger mon budget !

Das Fahrrad im Alltag Le vélo au quotidien



Mit dem Fahrrad zur Arbeit, zur Schule oder zur Universität

Mit dem Fahrrad komme ich auf meinen täglichen Fahrten entspannt bei der Arbeit oder in der Schule an. Ich gerate zur Hauptverkehrszeit nicht in den Stau und bin bei den Fahrten zwischen Wohnort und Arbeit flexibel und unabhängig.

Mit dem Fahrrad zum Einkaufen

Mit der entsprechenden Ausstattung (Fahrradkorb, Gepäckträger, Satteltaschen, Anhänger oder Lastenfahrrad) können die Einkäufe leicht transportiert werden. Auch an den Markttagen kann ich ganz in der Nähe der Marktstände parken.

Freizeit

Das Fahrrad bringt mich täglich ebenso schnell und bequem zur Arbeit, Schule etc. wie zu meinen Freizeitaktivitäten, ins Restaurant oder zu Freunden. Darüber hinaus kann ich mit dem Fahrrad auch bequem meine Region erkunden.

Treffen

Ob im beruflichen oder privaten Rahmen, mit dem Fahrrad gelange ich pünktlich und flexibel zu meinen Terminen. Ich verliere keine Zeit mehr in Staus oder bei der Parkplatzsuche.

Aller au travail, à l'école, à l'université

Faire du vélo sur mes trajets quotidiens me permet d'arriver décontracté(e) au travail ou à l'école. De plus, j'évite les embouteillages aux heures de pointe et je peux me déplacer librement entre mon domicile et mon travail.

Faire ses courses

Si mon vélo est bien équipé (panier, sacoches, porte-bagages, remorque ou vélo-cargo), je peux facilement transporter mes courses. Les jours de marché, je peux également me garer au plus près des producteurs.

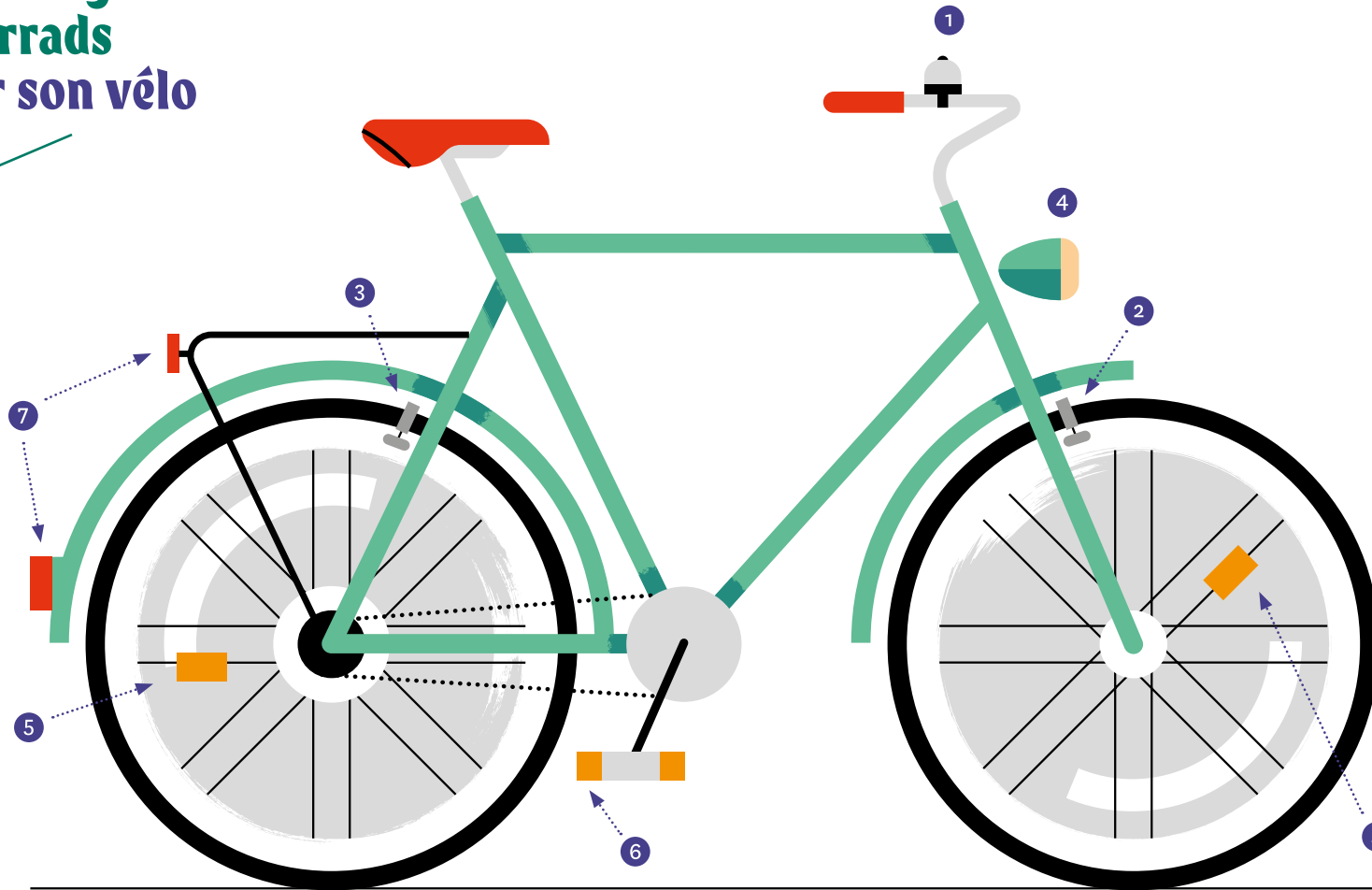
Loisirs

En plus de mes trajets quotidiens, je peux facilement me rendre à mes activités de loisirs, au restaurant ou aller voir des amis. Par ailleurs, le vélo permet de visiter la région en toute simplicité.

Rendez-vous

Que ce soit dans un cadre professionnel ou privé, je peux arriver à mes rendez-vous à l'heure et sans contrainte. Je ne perds plus de temps dans les embouteillages ou à chercher une place de parking.

Ausstattung des Fahrrads Equiper son vélo



- 1 Klingel
Sonnette
- 2 Vorderradbremse
Frein avant
- 3 Hinterradbremse
Frein arrière
- 4 Frontscheinwerfer (weiß
oder gelb) und Reflektor
(weiß)
Feu de position blanc ou
jaune et réflecteur (cata-
dioptré) blanc à l'avant
- 5 Speichenreflektoren
oder Reflektorstreifen
vorne und hinten
Réflecteurs (catadioptrés)
ou bande réfléchissante sur
les roues avant et arrière
- 6 Rückstrahler Pedale
Réflecteurs de pédales
- 7 Rücklicht (rot) und
Großflächenrückstrahler (rot)
Feu de position rouge et
réflecteur (catadioptré) rouge

Für Frankreich zu beachten:

- Helmpflicht für Kinder unter 12 Jahren
- Verbot von Headsets
- Außerorts Pflicht zum Tragen einer retroreflektierenden Weste bei eingeschränkter Sicht

A noter qu'en France

- Le port du casque est obligatoire pour les enfants de moins de 12 ans
- Les oreillettes et écouteurs sont interdits
- Le port du gilet rétro-réfléchissant est obligatoire hors agglomération lorsque la visibilité est insuffisante

Für Luxemburg zu beachten:

- Nur ein Frontscheinwerfer verpflichtend
- Zwei Reflektoren pro Rad verpflichtend

A noter qu'au Luxembourg

- Un feu avant est obligatoire
- Chaque roue doit être équipée de deux réflecteurs

Goldene Regeln für das Fahrradfahren

Sehen

Im Sommer trage ich eine Sonnenbrille und/oder eine Schirmmütze. Bei Regen nutze ich eine Mütze mit Schirm, damit keine Regentropfen ins Auge gelangen und mich beeinträchtigen, und ich trage entsprechende Kleidung, die meine Sicht nicht einschränkt.

Hören

Auf der Straße bin ich aufmerksam und ich benutze keine Kopfhörer. Mein Gehör ist für eine sichere Fahrt unerlässlich.

Vorausschauend fahren

Ich stelle mich auf eventuelle Richtungswechsel und Fahrmanöver der anderen Verkehrsteilnehmer ein, indem ich meine Geschwindigkeit anpasse und meinen Platz auf der Fahrbahn beanspruche.

Handzeichen geben

Ich informiere die anderen Verkehrsteilnehmer über meine Absichten, insbesondere, indem ich vor dem Abbiegen Handzeichen gebe. Ich klinge, um anzuzeigen, dass ich mich annähere und suche Blickkontakt.

Seinen Platz auf der Straße beanspruchen

Ich nutze die Radwege. Wenn es keine Radwege gibt, fahre ich auf der Straße und nicht auf dem Gehweg. Ich fahre nicht zu eng an den am Fahrbahnrand parkenden Autos vorbei und achte auf sich öffnende Autotüren. In Gruppen fahren wir möglichst hintereinander, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu beeinträchtigen.

Gesehen werden

Ich achte darauf, von den anderen Verkehrsteilnehmern gesehen zu werden, und trage bei schlechten Sichtverhältnissen, insbesondere bei Regen oder Nebel oder in der Nacht, reflektierende Kleidung.

Auf die anderen Verkehrsteilnehmer Rücksicht nehmen

Ich achte darauf, dass die anderen Verkehrsteilnehmer mich wahrnehmen und bleibe höflich. Ich fahre nicht auf den Gehwegen und nehme insbesondere auf die Fußgänger Rücksicht. Ich lasse Kraftfahrzeuge überholen, wenn sich diesen die Möglichkeit dazu bietet.

Règles d'or pour circuler à vélo

Voir

Je privilégie les lunettes de soleil et/ou une casquette en été. Par temps de pluie, je n'oublie pas de mettre une visière pour éviter les gouttes d'eau dans les yeux et je porte des vêtements adaptés qui n'entravent pas ma visibilité.

Entendre

Sur la route, je reste vigilant et je n'utilise pas d'écouteurs. Mon ouïe est indispensable pour me déplacer en toute sécurité.

Anticiper

J'anticipe les changements de direction et les comportements des autres usagers en adaptant ma vitesse et en tenant ma place sur la chaussée.

Signaler ses intentions

J'informe les autres usagers de mes intentions, notamment en tendant le bras pour changer de direction. Je sonne pour prévenir de mon approche et je privilégie le contact visuel.

Tenir sa place sur la chaussée

J'utilise les infrastructures cyclables. S'il n'y en a pas, je partage la chaussée avec les voitures et je ne roule pas sur les trottoirs. Je ne serre pas trop les voitures garées le long de la chaussée et je fais attention aux portières qui s'ouvrent. En groupe, il faut rouler autant que possible en file afin de ne pas gêner les autres usagers de la route.

Être vu

Je m'assure d'être vu par les autres usagers et je porte des vêtements réfléchissants en cas de faible visibilité, notamment en cas de pluie, de brouillard ou la nuit.

Respecter les autres usagers

Je veille à être bien vu par les autres usagers et je reste courtois. Je ne roule pas sur les trottoirs et je suis particulièrement attentif au respect des piétons. Je laisse les véhicules motorisés me doubler s'ils en ont la possibilité.

DEUTSCHLAND ALLEMAGNE

Verkehrszeichen Signalisation routière



Benutzungspflichtiger Radweg/Radfahrestreifen

Radwege/Radfahrestreifen, an deren Einmündung dieses Schild steht, sind für Radfahrer benutzungspflichtig. Für Fußgänger und Kraftfahrzeuge ist dieser Weg tabu.

Piste ou bande cyclable obligatoire

Les cyclistes ont l'obligation de circuler sur la piste ou bande cyclable à l'entrée de laquelle le panneau est placé. Les piétons et véhicules motorisés n'ont pas le droit d'emprunter cette voie.



Benutzungspflichtig getrennter Rad- und Gehweg für Fahrradfahrer und Fußgänger

Radfahrer müssen den für sie ausgewiesenen Weg benutzen und dürfen weder auf dem Gehweg noch auf der Straße fahren.

Voie obligatoire pour cyclistes et piétons avec séparation

Les cyclistes doivent utiliser la voie qui leur est réservée. Ils n'ont le droit d'emprunter ni la voie piétonne, ni la chaussée.



Benutzungspflichtig gemeinsamer Rad- und Gehweg für Fahrradfahrer und Fußgänger

Weg ist von Radfahrern und Fußgängern gemeinsam zu nutzen. Fahrradfahrer müssen besondere Rücksicht auf Fußgänger nehmen.

Voie obligatoire mixte pour cyclistes et piétons

Voie de circulation ouverte aux cyclistes et aux piétons. Les cyclistes doivent être particulièrement attentifs aux piétons.



Gehweg »Radfahrer frei« und Fußgängerzone

Fahrradfahrer dürfen im Schritt-Tempo (ca. 6 km/h) fahren, dürfen jedoch Fußgänger nicht behindern, die stets Vorrang haben.

Voie piétonne « sauf cyclistes » et aire piétonne

Les cyclistes sont autorisés à rouler au pas (environ 6 km/h) en veillant à ne pas gêner les piétons qui sont prioritaires.



Fahrradstraße

In diesen Bereichen dürfen Fahrradfahrer die gesamte Fahrbahn benutzen und auch nebeneinander fahren. Der motorisierte Verkehr muss sich an die Geschwindigkeit der Fahrradfahrer anpassen, die immer Vorrang haben. Auch wenn anderer Fahrzeugverkehr erlaubt ist, darf die Geschwindigkeit von 30 km/h nicht überschritten werden. Ist das Schild durchgestrichen, bedeutet das das Ende der Fahrradstraße.

Rue cyclable

Les cyclistes peuvent emprunter toute la chaussée et également circuler côte à côte. Les véhicules motorisés doivent s'adapter à la vitesse des cyclistes, qui sont prioritaires. Même si la circulation d'autres véhicules est autorisée, la vitesse de 30 km/h ne doit pas être dépassée. Lorsque le panneau est barré, cela signifie la fin de la rue cyclable.



Verkehrsberuhigter Bereich

Für alle Verkehrsteilnehmer geöffnete Straße, auf der Fußgänger Vorrang haben. In Deutschland müssen die Fahrzeuge Schrittgeschwindigkeit fahren.

Zone de circulation apaisée

Voie de circulation ouverte à tous les usagers, sur laquelle le piéton est prioritaire. En Allemagne, les véhicules doivent circuler au pas.



Für den Radverkehr in beide Richtungen geöffnet

Verbot der Einfahrt und Einbahnstraßen für Kraftfahrzeuge, die mit einem Zusatzschild für Radfahrer von Fahrradfahrern in beiden Richtungen genutzt werden dürfen.

Double-sens cyclable

Voie de circulation à sens unique pour les véhicules motorisés, sur laquelle le panneau « sauf vélo » autorise les cyclistes à circuler dans les deux sens.



Nutzung der Busspuren durch Radfahrer erlaubt

Radfahrer dürfen die Busspuren benutzen, wenn ein entsprechendes Schild darauf hinweist.

Couloir de bus autorisé aux cyclistes

Les cyclistes sont autorisés à emprunter les couloirs de bus lorsque le panneau l'indique.



Fahrradverbot

Radfahrer dürfen hier nicht fahren. Für andere Fahrzeuge ist das Fahren erlaubt.

Accès interdit aux cyclistes

Les cyclistes ne sont pas autorisés à emprunter cette voie. La chaussée est ouverte aux autres véhicules.

Verkehrszeichen Signalisation routière



Benutzungspflichtiger Radweg

Radwege/Radfahrfstreifen, an deren Einmündung dieses Schild steht, sind für Radfahrer benutzungspflichtig. Für Kraftfahrzeuge ist dieser Weg tabu.

Piste cyclable obligatoire

Les cyclistes ont l'obligation de circuler sur la piste ou bande cyclable à l'entrée de laquelle le panneau est placé. Les piétons et véhicules motorisés n'ont pas le droit d'emprunter cette voie.



Benutzungspflichtig getrennter Rad- und Gehweg für Fahrradfahrer und Fußgänger

Radfahrer müssen den für sie ausgewiesenen Weg benutzen und dürfen weder auf dem Gehweg noch auf der Straße fahren.

Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons avec séparation

Les cyclistes doivent utiliser la voie qui leur est réservée. Ils n'ont le droit d'emprunter ni la voie piétonne, ni la chaussée.



Benutzungspflichtig gemeinsamer Rad- und Gehweg für Fahrradfahrer und Fußgänger

Weg ist von Radfahrern und Fußgängern gemeinsam zu nutzen. Fahrradfahrer müssen besondere Rücksicht auf Fußgänger nehmen.

Voie obligatoire mixte pour cyclistes et piétons

Voie de circulation ouverte aux cyclistes et aux piétons. Les cyclistes doivent être particulièrement attentifs aux piétons.



Empfohlener Radweg/Radfahrfstreifen

Radfahrern wird empfohlen, den Radweg zu benutzen, an dessen Einmündung dieses Schild steht.

Piste ou bande cyclable conseillée

Les cyclistes sont invités à circuler sur la piste ou bande cyclable à l'entrée de laquelle le panneau est placé.



Getrennter Rad- und Gehweg, nicht benutzungspflichtig

Weg, der von Radfahrern und Fußgängern genutzt werden kann. Radfahrer dürfen auch auf der Straße fahren, aber nicht auf dem Gehweg.

Voie conseillée pour cyclistes et piétons avec séparation

Voie de circulation ouverte aux cyclistes et aux piétons. Les cyclistes sont autorisés à circuler sur la chaussée, mais pas sur la voie piétonne.



Gemeinsamer Rad- und Gehweg, nicht benutzungspflichtig

Weg, der von Radfahrern und Fußgängern genutzt werden kann. Radfahrer dürfen auch auf der Straße fahren. Fahrradfahrer müssen besondere Rücksicht auf Fußgänger nehmen.

Voie mixte conseillée pour cyclistes et piétons

Voie de circulation ouverte aux cyclistes et aux piétons. Les cyclistes sont autorisés à circuler sur la chaussée. Ils doivent être particulièrement attentifs aux piétons.



Für Radfahrer und/oder Fußgänger durchlässige Sackgasse

Sackgasse für den motorisierten Verkehr, endet in einem für Fußgänger und/oder Radfahrer zugänglichen Weg.



Voie sans issue (sauf pour piétons et/ou cyclistes)

Voie de circulation sans issue pour les véhicules motorisés, qui se termine par une voie accessible aux piétons et/ou aux cyclistes.



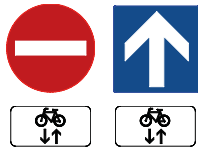
Fahrradstraße

In diesen Bereichen dürfen Fahrradfahrer die gesamte Fahrbahn benutzen und auch nebeneinander fahren. Der motorisierte Verkehr muss sich an die Geschwindigkeit der Fahrradfahrer anpassen, die immer Vorrang haben. Auch wenn anderer Fahrzeugverkehr erlaubt ist, darf die Geschwindigkeit von 30 km/h nicht überschritten werden. Ist das Schild durchgestrichen, bedeutet das das Ende der Fahrradstraße.

Rue cyclable

Les cyclistes peuvent emprunter toute la chaussée et également circuler côte à côte. Les véhicules motorisés doivent s'adapter à la vitesse des cyclistes, qui sont prioritaires. Même si la circulation d'autres véhicules est autorisée, la vitesse de 30 km/h ne doit pas être dépassée. Lorsque le panneau est barré, cela signifie la fin de la rue cyclable.

Verkehrszeichen Signalisation routière



Für den Radverkehr in beide Richtungen geöffnet

Verbot der Einfahrt und Einbahnstraßen für Kraftfahrzeuge, die mit einem Zusatzschild für Radfahrer von Fahrradfahrern in beiden Richtungen genutzt werden dürfen.

Double-sens cyclable

Voie de circulation à sens unique pour les véhicules motorisés, sur laquelle le panneau autorise les cyclistes à circuler dans les deux sens.



Nutzung der Busspuren durch Radfahrer erlaubt

Radfahrer dürfen die Busspuren benutzen, wenn ein entsprechendes Schild darauf hinweist.

Couloir de bus autorisé aux cyclistes

Les cyclistes sont autorisés à emprunter les voies de bus lorsque le panneau l'indique.



Fußgänger- und Radfahrerüberweg

Radfahrer müssen den für sie ausgewiesenen Übergang benutzen.

Passage piétons et cyclistes

Les cyclistes doivent emprunter le passage qui leur est réservé.



Wohnstraße

Strasse, auf der Fußgänger die gesamte Breite nutzen dürfen. In Luxemburg gilt eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h.

Zone résidentielle

Voie de circulation que les piétons peuvent utiliser sur toute sa largeur. Au Luxembourg, la vitesse est limitée à 20 km/h.



Begegnungszone

Für alle Verkehrsteilnehmer geöffnete Strasse, auf der Fußgänger die gesamte Breite nutzen dürfen. Es gilt eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h.

Zone de rencontre

Voie de circulation ouverte à tous les usagers, que les piétons peuvent emprunter sur toute sa largeur. La vitesse est limitée à 20 km/h.



Für Radfahrer geöffnete Fußgängerzone

Fahrradfahrer dürfen fahren, jedoch Fußgänger nicht behindern.

Aire piétonne autorisée aux vélos

Les cyclistes sont autorisés à rouler en veillant à ne pas gêner les piétons.



Fahrradverbot

Radfahrer dürfen hier nicht fahren. Für andere Fahrzeuge ist das Fahren erlaubt.

Accès interdit aux conducteurs de cycle

Les cyclistes ne sont pas autorisés à emprunter cette voie. La chaussée est ouverte aux autres véhicules.

Verkehrszeichen Signalisation routière



Benutzungspflichtiger Radweg/Radfahrstreifen

Radwege/Radfahrstreifen, an deren Einmündung dieses Schild steht, sind für Radfahrer benutzungspflichtig. Für Fußgänger und Kraftfahrzeuge ist dieser Weg tabu.

Piste ou bande cyclable obligatoire

Les cyclistes ont l'obligation de circuler sur la piste ou bande cyclable à l'entrée de laquelle le panneau est placé. Les piétons et véhicules motorisés n'ont pas le droit d'emprunter cette voie.



Empfohlener Radweg/Radfahrstreifen

Radfahrern wird empfohlen, den Radweg zu benutzen, an dessen Einmündung dieses Schild steht. Für Fußgänger und Kraftfahrzeuge ist dieser Weg tabu.

Piste ou bande cyclable conseillée

Les cyclistes sont invités à circuler sur la piste ou bande cyclable à l'entrée de laquelle le panneau est placé. Les piétons et véhicules motorisés n'ont pas le droit d'emprunter cette voie.



Für den Radverkehr in beide Richtungen geöffnet

Verbot der Einfahrt und Einbahnstraßen für Kraftfahrzeuge, die mit einem Zusatzschild für Radfahrer von Fahrradfahrern in beiden Richtungen genutzt werden dürfen.

Double-sens cyclable

Voie de circulation à sens unique pour les véhicules motorisés, sur laquelle le panneau autorise les cyclistes à circuler dans les deux sens.



Grüner Weg

Spezieller Weg, ausschließlich für den nicht motorisierten Verkehr, für Fußgänger und gegebenenfalls für Reiter.

Voie verte

Route exclusivement réservée à la circulation des véhicules non motorisés, des piétons et parfois des cavaliers.



Fußgängerzone

Fahrradfahrer dürfen im Schritt-Tempo (ca. 6 km/h) fahren, dürfen jedoch Fußgänger nicht behindern, die stets Vorrang haben.

Aire piétonne

Les cyclistes sont autorisés à rouler au pas (environ 6 km/h) en veillant à ne pas gêner les piétons qui sont prioritaires.



Begegnungszone

Für alle Verkehrsteilnehmer geöffnete Straße, auf der Fußgänger Vorrang vor Radfahrern haben, die wiederum Vorrang vor dem motorisierten Verkehr haben. Fußgänger dürfen auf der Straße gehen. Es gilt eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h.

Zone de rencontre

Voie de circulation ouverte à tous les usagers, sur laquelle le piéton a la priorité sur le cycliste, qui a la priorité sur les véhicules motorisés. Les piétons peuvent circuler sur la chaussée. La vitesse est limitée à 20 km/h.



Zone 30

Für alle Verkehrsteilnehmer geöffnete Straße. Fußgänger haben keinen Vorrang. Radfahrer dürfen diese Straße in beide Richtungen nutzen.

Zone 30

Voie de circulation ouverte à tous les usagers. Les piétons ne sont pas prioritaires. Les cyclistes peuvent circuler dans les deux sens dans cette zone, sauf arrêté pris par le pouvoir de police.



Fahrradverbot

Radfahrer dürfen hier nicht fahren. Für andere Fahrzeuge ist das Fahren erlaubt.

Accès interdit aux cycles

Les cyclistes ne sont pas autorisés à emprunter cette voie. La chaussée est ouverte aux autres véhicules.

Radverkehrsanlagen

Les aménagements cyclables

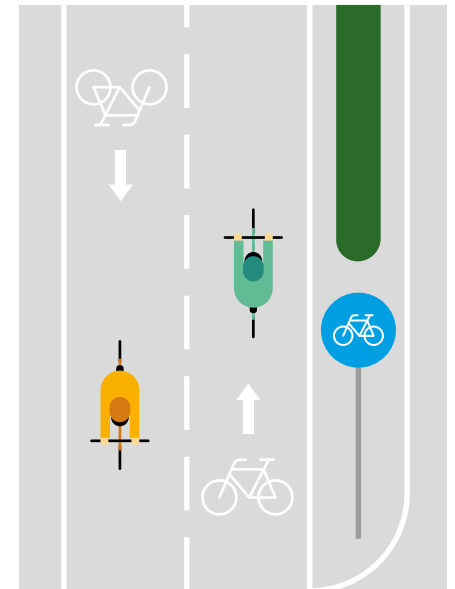


Radweg

Ein für Radfahrer reservierter, von der Fahrbahn für Kraftfahrzeuge physisch abgetrennter Weg. Er kann als Einrichtungsweg (auf beiden Seiten der Fahrbahn) oder als Zweirichtungsweg (nur auf einer Seite der Fahrbahn) eingerichtet werden.

Piste cyclable

Chaussée exclusivement réservée aux vélos, séparée physiquement de la circulation automobile. Une piste cyclable peut être unidirectionnelle, de part et d'autre de la chaussée, ou bidirectionnelle, d'un seul côté de la chaussée.

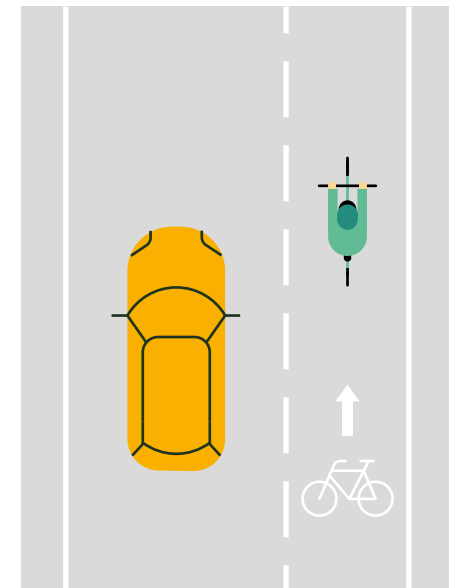


Radfahrstreifen

Für nicht motorisierte Zweiräder reservierter und mit durchgezogener bzw. unterbrochener Linie von der Fahrbahn für Kraftfahrzeuge abgetrennter Streifen auf der Straße oder dem Gehweg.

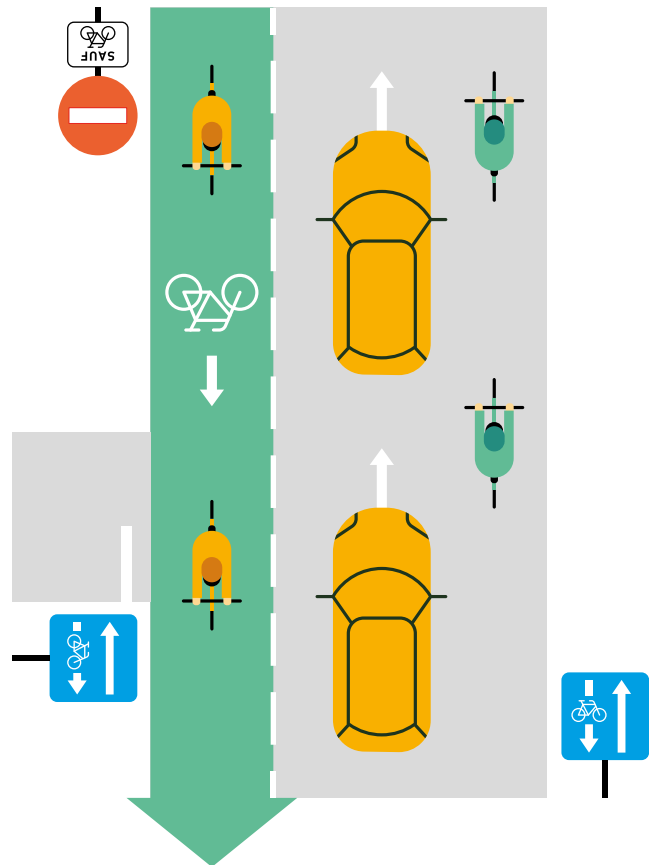
Bande cyclable

Aménagement cyclable sur la chaussée ou sur le trottoir, délimité par une bande continue ou discontinue, réservé uniquement aux deux roues non motorisés.



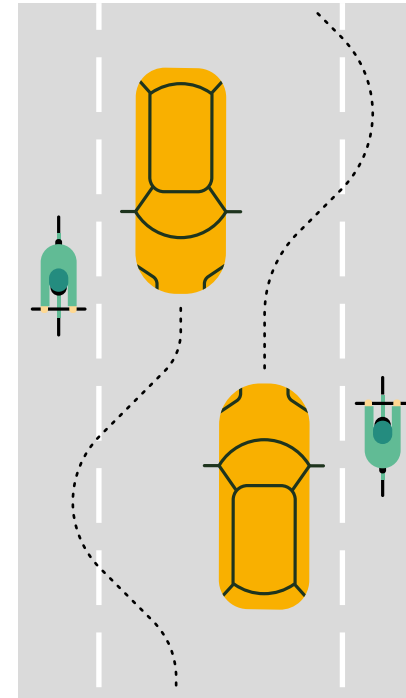
Für den Radverkehr in Gegenrichtung geöffnete Einbahnstraßen

In verkehrlich beruhigten Bereichen (Zone 30, Begegnungszonen bzw. Spielstraßen, Fußgängerzonen) und bei entsprechender Beschilderung ist Radfahren in beide Richtungen erlaubt, also auch in Gegenrichtung des motorisierten Verkehrs. Entsprechende Markierungen am Boden helfen den anderen Verkehrsteilnehmern, sich auf entgegenkommende Radfahrer einzustellen. In Luxemburg und Frankreich ist diese Spur nur mit dem Zusatzschild »sauf vélo« obligatorisch.



Double-sens cyclable

Dans les zones de circulation apaisée (zones 30, zones de rencontre, aires piétonnes) et lorsque la signalisation le permet, les cyclistes sont autorisés à circuler en contresens des véhicules motorisés. Le marquage au sol permet aux autres usagers d'anticiper les cyclistes qui arrivent en face. En France et au Luxembourg, il n'est obligatoire que lorsque le panneau « sauf vélo » est apposé.

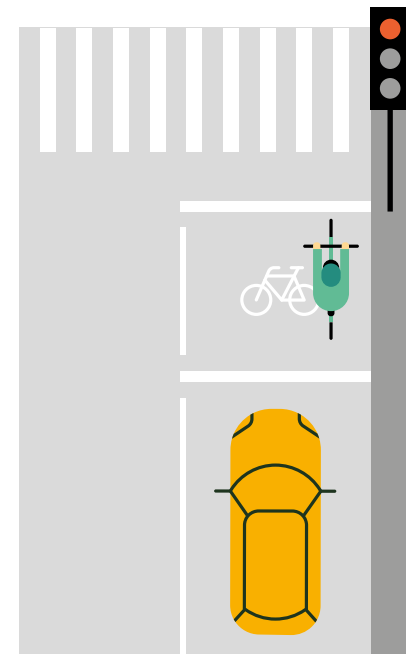


Kernfahrbahn mit Schutzstreifen

Straße ohne Mittelstreifen, zwei breite Schutzstreifen an beiden Fahrbahnseiten dienen dem Radverkehr. Kraftfahrzeuge nutzen die Mittelspur, haben jedoch das Recht, die Schutzstreifen zu befahren, wenn ihnen ein Fahrzeug entgegenkommt und wenn kein Radfahrer auf der Seite fährt. Auf dem Schutzstreifen dient generelles Halteverbot.

Chaucidou ou voie suggestive

Voie de circulation ne comportant pas de marquage axial. Les cyclistes circulent sur les accotements délimités par un marquage discontinu. Les véhicules motorisés circulent sur la voie centrale et peuvent franchir le marquage au sol lorsqu'ils rencontrent un autre véhicule en face, après avoir vérifié l'absence de cycliste sur l'accotement. Sur les bandes cyclables, l'arrêt est interdit aux véhicules automobiles.



Aufgeweiteter Radfahrstreifen (ARAS)

Vor manchen Kreuzungen mit Ampelschaltung befindet sich zwischen dem Haltestreifen für den motorisierten Verkehr und dem Fußgängerüberweg ein Aufstellstreifen für Radfahrer. So können die Fahrradfahrer besser gesehen werden und konfliktfrei vor dem motorisierten Verkehr starten.

SAS vélo

Devant certains carrefours à feux tricolores se trouve un espace d'arrêt réservé aux vélos, qui se situe entre la ligne d'arrêt des véhicules et le passage piéton. Il permet aux cyclistes de se positionner devant les véhicules motorisés au feu, d'être mieux vus et de démarrer en toute sécurité devant les véhicules motorisés.

Kreuzungen Intersections

Gelangt ein Radfahrer an eine Kreuzung, muss er gegenüber den anderen Verkehrsteilnehmern seine Absicht zu erkennen geben, und zwar durch ein entsprechendes Handzeichen in die Richtung, in die er fahren möchte.

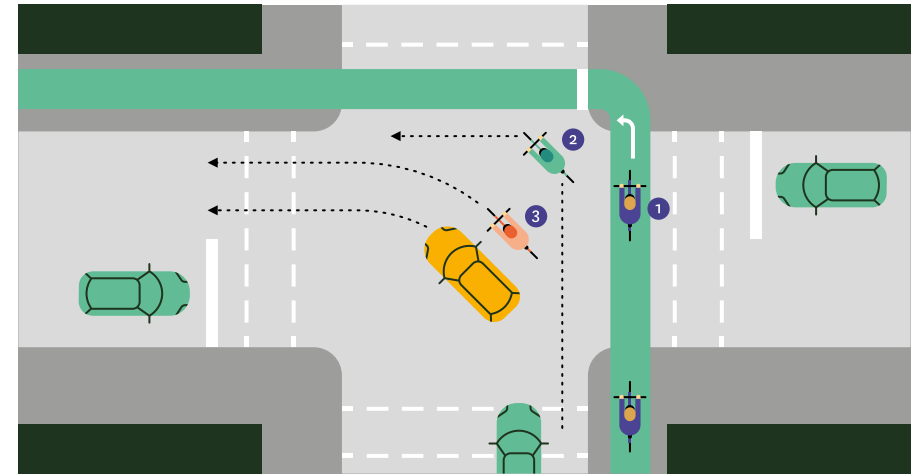
Lorsqu'il se retrouve à un carrefour, le cycliste doit signaler ses intentions aux autres utilisateurs de la route en faisant un signe de la main du côté où il souhaite aller.

Rechtsabbiegen

Zum Abbiegen nach rechts hebt der Radfahrer seinen Arm, um den anderen Fahrzeugen anzuzeigen, dass er abbiegen möchte. Er beachtet die Strassenverkehrsordnung, passt seine Geschwindigkeit an und vergewissert sich vor dem Abbiegen, dass die anderen Fahrzeuge seine Absicht verstanden haben.

Tourner à droite

Pour tourner à droite, le cycliste lève le bras pour signaler aux autres véhicules qu'il souhaite tourner. Il respecte le code de la route, adapte sa vitesse et s'assure que les véhicules ont compris son intention avant de tourner.



Linksabbiegen

Wer mit dem Fahrrad nach links abbiegen möchte, hat mehrere Möglichkeiten:

- ① Ist ein Radweg vorhanden, überquert der Radfahrer beide Straßen auf dem Radweg.
- ② Indirektes Linksabbiegen: Der Radfahrer fährt bis zur nächsten Straßenseite, um dann im rechten Winkel nach links abzubiegen; dabei achtet er darauf, dass der Gegenverkehr steht.
- ③ Direktes Linksabbiegen: Der Radfahrer kann sich wie die anderen Verkehrsteilnehmer auf der Fahrbahn einordnen, um nach links abzubiegen. In diesem Fall zeigt er seine Absicht möglichst frühzeitig durch ein entsprechendes Handzeichen an.

In allen drei Ländern darf der Radfahrer die Fußgängerüberwege nicht benutzen.

Tourner à gauche

Il y a plusieurs possibilités pour un cycliste de tourner à gauche :

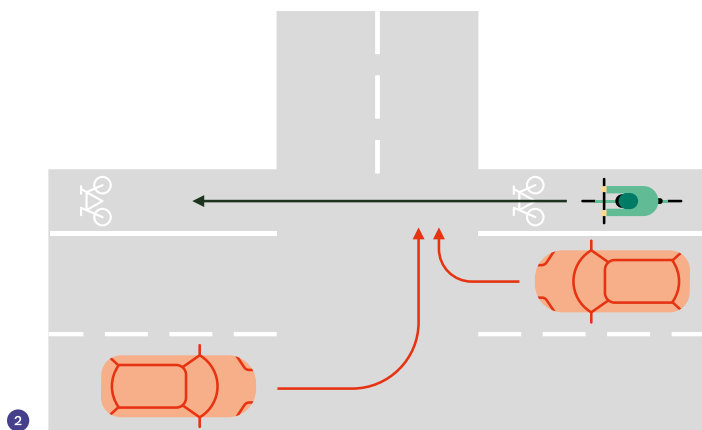
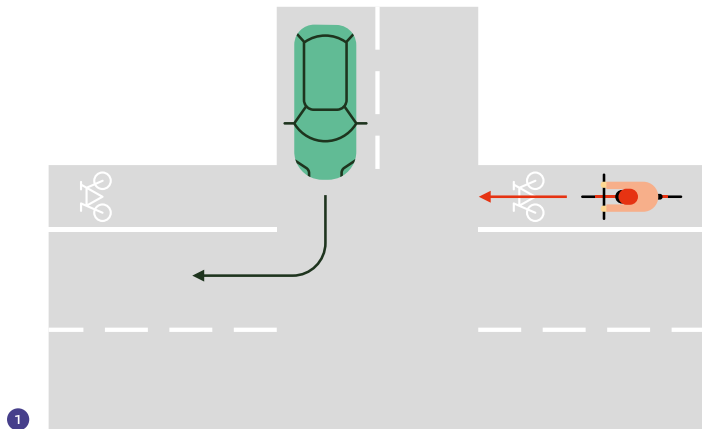
- ① S'il y a une bande cyclable, le cycliste traverse les deux rues en restant sur la bande cyclable.
- ② Tourner indirectement à gauche : le cycliste peut avancer jusqu'au trottoir d'en face et tourner en angle droit, en faisant attention à ce que les voitures en face soient à l'arrêt.
- ③ Tourner directement à gauche : un cycliste peut également se placer comme tout autre véhicule sur la chaussée afin de tourner à gauche. Il signale son intention le plus tôt possible d'un signe de la main.

Dans les trois pays, le cycliste n'est pas autorisé à emprunter les passages piétons.

Die Vorfahrtsregel »Rechts vor links«

Radfahrer müssen sich wie alle anderen Verkehrsteilnehmer verhalten und die Straßenverkehrsordnung beachten.

- 1 Gelangt ein Radfahrer zu einer Kreuzung ohne Ampelanlage oder Beschilderung, muss er dem von rechts kommenden Verkehr Vorfahrt gewähren.
- 2 Fahrzeuge, die auf derselben Fahrbahn fahren wie der Radfahrer, haben keine Vorfahrt, wenn sie abbiegen möchten.



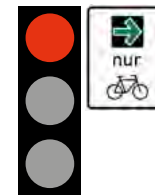
Priorité à droite

Un cycliste doit se comporter comme n'importe quel usager et respecter le code de la route.

- 1 Lorsqu'il arrive à une intersection sans signalisation ni feux de circulation, il doit laisser la priorité aux véhicules arrivant sur sa droite.
- 2 Les véhicules qui empruntent la même chaussée que le cycliste ne sont pas prioritaires s'ils souhaitent tourner.

Fahrerlaubnis trotz roter Ampel

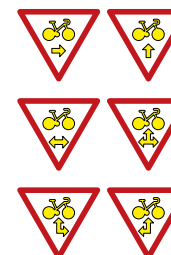
An Kreuzungen mit Ampeln gelten für Fahrradfahrer dieselben Regeln wie für andere Verkehrsteilnehmer. Einige Straßen haben spezielle Ampeln für Radfahrer; in diesem Fall müssen die Radfahrer die für sie geltende Ampel beachten.



In Deutschland Der neben einer Verkehrsampel angebrachte grüne Pfeil erlaubt allen Fahrzeugen das Abbiegen nach rechts, auch wenn die Ampel rot zeigt, wenn sie zuvor an der Haltelinie angehalten haben. Darüber hinaus existiert seit kurzem auch ein Grünpfeil nur für Radfahrende.



In Luxemburg ist diese spezielle Ampel orange. Die Vorfahrt der anderen Verkehrsteilnehmer gilt es dennoch zu beachten.



In Frankreich Wenn dieses Schild unterhalb von Ampeln angebracht ist, ist Radfahrern erlaubt, an roten Ampeln rechts abzubiegen, geradeaus zu fahren oder anderweitig abzubiegen. Sie haben dabei die Vorfahrt der anderen Verkehrsteilnehmer – motorisierter Verkehr und kreuzende Fußgänger – zu beachten.

Circuler aux feux

Le cycliste se comporte aux intersections à feux comme tout autre véhicule. Certaines voies de circulation comprennent des feux adaptés aux cyclistes; dans ce cas, le cycliste doit respecter les feux le concernant.

En Allemagne La flèche verte apposée à droite du feu permet à tous les véhicules de tourner à droite même lorsque le feu est rouge, après avoir effectué un temps d'arrêt à la ligne d'arrêt. Une flèche verte concernant seulement les cyclistes existe également depuis peu.

Au Luxembourg, ce feu spécifique est de couleur orange. Il faut toutefois respecter la priorité des autres usagers de la route.

En France Le panneau « cédez-le-passage cycliste au feu », lorsqu'il est apposé sous les feux tricolores, permet aux cyclistes de continuer leur trajectoire, avec l'obligation de céder le passage aux véhicules et aux piétons qui traversent.

Bei einem Unfall

En cas d'accident



112:

Notrufnummer in allen Ländern der Europäischen Union

Bei einem Unfall zwischen einem Radfahrer und einem Kraftfahrzeug muss in Frankreich ein »Constat amiable« und in Luxemburg ein »Constat d'accident«, d. h. ein Unfallbericht, ausgefüllt werden. Die meisten Autofahrer verfügen über das hierfür erforderliche Formular.

Je nach Schwere des Unfalls ist verletzten Personen bis zum Eintreffen des Rettungswagens Erste Hilfe zu leisten.

Folgende Maßnahmen sind nacheinander durchzuführen:
Unfallstelle sichern, Rettungskräfte alarmieren, Hilfe leisten.

112 :

numéro d'appel d'urgence dans tous les pays de l'Union Européenne

En cas d'accident entre un cycliste et un véhicule motorisé, il faut remplir un **constat amiable** en France et un **constat d'accident** au Luxembourg. La grande majorité des conducteurs disposent du formulaire nécessaire.

En fonction de la gravité de l'accident, il faut effectuer les gestes de premiers secours auprès des personnes blessées en attendant l'arrivée de l'ambulance.

Trois actions, dans l'ordre : protéger, alerter, secourir.

Serviceangebote für Fahrradfahrer Services pour cyclistes

Gesichertes Parken

- **mBox** (vgl. Karte S. 1)
Die »mBox« ist eine Fahrradbox zum Abstellen von Fahrrädern in unmittelbarer Nähe von Anschlüssen an öffentliche Verkehrsmittel: Hauptbahnhof Nord und Hauptbahnhof Süd, Luxexpo, Rout Bréck – Pafendall.
 - Zugang: täglich 24 Stunden mit der »mKaart«
 - kostenlos (20 Euro Kaution)

www.mobiliteit.lu/de/dienstleistungen/mbox
- **Park and Bike** (außerhalb der Karte)
An den P+R-Stationen Bouillon und Stade können Sie Fahrradboxen kostenlos mieten. Um von diesem Angebot zu profitieren, wenden Sie sich bitte an das Kassenhaus des Parkplatzes.
- **Parkplatz Fort Neipperg und Knuedler** (vgl. Karte S. 1)
Die Parkhäuser Fort Neipperg und Knuedler bieten kostenlos gesicherte und überdachte Fahrradstellplätze.

Stationnement sécurisé

- **mBox** (cf. carte p. 1)
Les mBox sont des abris vélos situés à proximité des transports en commun : Gare centrale nord et sud, Luxexpo, Rout Bréck – Pafendall.
 - Accès : tous les jours 24h/24 avec la mKaart
 - Service gratuit (caution de 20 euros)

www.mobiliteit.lu/fr/services/mbox
- **Park and Bike** (hors plan)
Les P+R Bouillon et Stade proposent des boxes de location gratuits. Pour bénéficier de cette offre, il faut s'adresser à la caisse des parkings.
- **Parking Fort Neipperg et Knuedler** (cf. carte p. 1)
Les parkings Fort Neipperg et Knuedler offrent des places de vélo abritées, sécurisées et gratuites.

Fahrradvermietung

- **vel'OH!** (vgl. Ausschnitt Karte S. 1)
Vermietung von E-Bikes in Selbstbedienung
 - Zugang: täglich 24 Stunden über die entsprechende App
 - fast 100 Stationen in der ganzen Stadt
 - Jahres- oder Kurzzeitabonnement

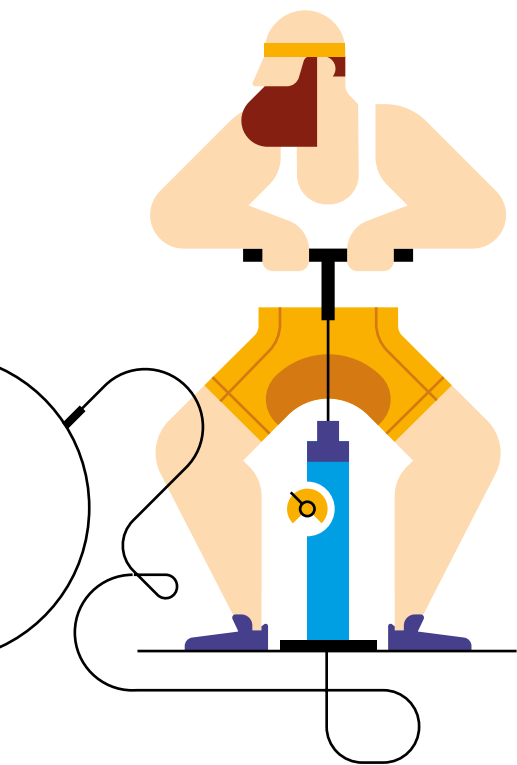
myveloh.lu/de/home
- **Vélo en ville** (vgl. Karte S. 1)
Vermietung von Fahrrädern pro Stunde, Tag, Wochenende oder Woche
 - Öffnungszeiten
von April bis September:
Mo – Fr 8 – 12 Uhr / 13 – 20 Uhr
Sa – So ab 10 Uhr
von Oktober bis März:
Mo – Fr 7 – 15 Uhr
 - Preise und Konditionen auf der offiziellen Website der Stadt Luxemburg:
www.vdl.lu/de/unterwegs/mit-dem-fahrrad-oder-zu-fuss/fahrradverleih-und-weitere-angebote/raadfahren-der-stadt

Location de vélos

- **vel'OH!** (cf. extrait de la carte p. 1)
Location de vélos en libre-service avec assistance électrique
 - Accès : tous les jours 24h/24 depuis l'application mobile
 - Près de 100 stations dans toute la ville
 - Souscription à la journée ou à l'année

myveloh.lu/de/home
- **Vélo en ville** (cf. carte p. 1)
Location de vélos à l'heure, à la journée, au week-end ou à la semaine
 - Horaires
D'avril à septembre :
Lu – Ve 8h – 12h / 13h – 20h
Sa – Di à partir de 10h
D'octobre à mars :
Lu – Ve 7h – 15h
 - Tarifs et conditions sur le site officiel de la Ville de Luxembourg :
www.vdl.lu/fr/se-deplacer/velo-ou-pied/location-et-services-velos/velo-en-ville





Instandhaltung und Reparatur

Außer dem Vermieten von Fahrrädern bietet der Verein **Vélo en ville** auch einen Pannenhilfesservice sowie die Reparatur oder Reinigung Ihres Fahrrads an.

Zwei **Luftpumpen** zur freien Nutzung stehen am Eingang des Stadtparks nahe des Rond-Point Schuman und am Schwender (vor dem Viadukt) zur Verfügung. (vgl. Karte S. 1)

Entretien et réparations

En plus de son offre de location de vélos, l'association **Vélo en ville** propose un service de dépannage, de maintenance et de nettoyage de vélos.

Deux **pompes à vélos** en libre-service se situent à l'entrée du parc municipal près du rond-point Schuman et au Schwender (devant le viaduc). (cf. carte p. 1)



Nützliche Adressen

(vgl. Karte S. 1)

- **Interaktive Karte Luxemburg**
www.vdl.lu/de/unterwegs/mit-dem-fahrrad-oder-zu-fuss/radwege-und-fahrradstellflaechen
- **LVI Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ**
www.lvi.lu
- **Vélo en ville**
www.vdl.lu/de/unterwegs/mit-dem-fahrrad-oder-zu-fuss/fahrradverleih-und-weitere-angebote/radfahren-der-stadt
- **Luxembourg City Tourist Office**
www.luxembourg-city.com
- **Mobilitätszentrale**
www.mobiliteit.lu
- **Brücken- und Wegebauverwaltung**
www.pistescyclables.lu
- **vel'OH!**
www.veloh.lu
- **Stadt Luxemburg**
www.vdl.lu

Bonnes adresses

(cf. carte p. 1)

- **Carte interactive Luxembourg**
www.vdl.lu/fr/se-deplacer/velo-ou-pied/pistes-et-emplacements-pour-velos
- **LVI Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ**
www.lvi.lu
- **Vélo en ville**
www.vdl.lu/fr/se-deplacer/velo-ou-pied/location-et-services-velos/velo-en-ville
- **Luxembourg City Tourist Office**
www.luxembourg-city.com
- **Centrale de mobilité**
www.mobiliteit.lu
- **Administration des Ponts et chaussées**
www.pistescyclables.lu
- **vel'OH!**
www.veloh.lu
- **Ville de Luxembourg**
www.vdl.lu

Serviceangebote für Fahrradfahrer Services pour cyclistes

Gesichertes Parken

- **Fahrradboxen** (vgl. Karte S. 2)
Die Fahrradboxen im Stadtzentrum ermöglichen ein sicheres und geschütztes Unterstellen Ihres Fahrrads: Bahnhof, Arènes und République.
 - Zugang: täglich 24 Stunden über die App OPnGO oder die Simplicités-Karte
 - kostenlos (außer für einen Tag mit OPnGO: 1,50 €)
 - Informationen: Espace Metz Stationnement, 13 Rue du Coëtlosquet, 57000 Metz
voirie.fr.parkindigo.com/metz
- **Park and Bike**
An den P+R-Stationen Rochambeau, Foire expo, Woippy (außerhalb der Karte) und Île du Saulcy (Universität) (vgl. Karte S. 2) können Sie Fahrradboxen kostenlos mieten.
 - Zugang: täglich 24 Stunden mit einem Le Met'- Fahrschein

Stationnement sécurisé

- **Abris vélos** (cf. carte p. 2)
Les abris vélos situés en centre-ville permettent un stationnement sécurisé et abrité : Gare, Arènes et République.
 - Accès : tous les jours 24h/24 depuis l'application mobile OPnGO ou avec la carte Simplicités
 - Service gratuit (sauf à la journée avec OPnGO : 1,50 €)
 - Renseignements : Espace Metz Stationnement filiale d'Indigo, 13 rue du Coëtlosquet, 57000 Metz
voirie.fr.parkindigo.com/metz
- **Park and Bike**
Le campus de l'Université sur l'île du Saulcy (cf. carte p. 2), les P+R Rochambeau, Foire expo et Woippy (hors plan) proposent des abris vélos en accès gratuit.
 - Accès : tous les jours 24h/24 avec un titre de transport Le Met'

Fahrradvermietung

VÉLOMET' (vgl. Karte S. 2)
»VéloMET'« ist der Fahrradverleih-Service des Le Met'- Nahverkehrsnetzes, zu finden an drei Orten:

- **Espace Mobilité** (Place de la République)
 - Öffnungszeiten
Mo-Sa 8-18 Uhr
vom 14.07. bis 15.08.:
Mo-Fr 9-17 Uhr
- **Agence Mob d'Emploi** - Bahnhof (7 Place du Général de Gaulle)
 - Öffnungszeiten
Mo-Fr 8:30-18:30 Uhr
von April bis Oktober:
Sa 10-18:30 Uhr / So 14-20 Uhr
- **Agence Mob d'Emploi** - Kathedrale (Rue d'Estrées)
 - Öffnungszeiten
von April bis Oktober:
Mo-Fr 8:30-18:30 Uhr / Sa 13-18:30 Uhr
von Oktober bis März:
Mo-Fr 12-17 Uhr

Location de vélos

VÉLOMET' (cf. carte p. 2)
Le réseau de transport Le Met' propose un service de location de vélos appelé VéloMET', à retrouver dans trois agences :

- **Espace Mobilité** (Place de la République)
 - Horaires
Lu-Sa 8h30-18h30
Du 14/07 au 15/08 :
Lu-Ve 9h15-17h
- **Agence Mob d'Emploi** - Gare (7 place du Général de Gaulle)
 - Horaires
Lu-Ve 8h30-18h30
D'avril à octobre :
Sa 10h-18h30 / Di 14h-20h
- **Agence Mob d'Emploi** - Cathédrale (rue d'Estrées)
 - Horaires
D'avril à octobre :
Lu-Ve 8h30-18h30 / Sa 13h-18h30
D'octobre à mars :
Lu-Ve 12h-17h





Instandhaltung und Reparatur

- **La Maison du vélo** (Verein »Metz à vélo«) bietet seinen Mitgliedern eine Selbsthilfe-Werkstatt zur Fahrradreparatur und entsprechendes Werkzeug. (vgl. Karte S.2)
 - Öffnungszeiten
von April bis Oktober:
Mi–Fr 13:15–18:45 Uhr
Sa 9–12:30 Uhr / 13:30–18 Uhr
- **Die Touristeninformation Inspire Metz** stellt den Radfahrern ein Fahrrad-reparaturset zur Verfügung.
 - Öffnungszeiten
von April bis September und Weihnachtsmärkte:
Mo–Sa 9–19 Uhr / So 10–16 Uhr
von Oktober bis März:
Mo–Sa 10–18 Uhr / So 10–16 Uhr
- **Aufpumpstationen** befinden sich an den Fahrradunterständen am Bahnhof und an den P+R-Stationen.

Nützliche Adressen

- **Verein Prenons le guidon**
www.prenonsleguidon.fr
- **Interaktive Karte Metz**
www.metz.fr/lieux/lieux-112-317-204-318.php
- **Metz à vélo** (Maison du vélo)
www.metzavelo.fr
- **Nahverkehrsnetz Le Met'**
www.lemet.fr
- **Mob d'Emploi**
www.mobemploi.com
- **Touristeninformation – Inspire Metz**
www.tourisme-metz.com
- **Metz Métropole**
www.metzmetropole.fr

Entretien et réparations

- **La Maison du vélo** (association Metz à vélo) propose à ses adhérents un outillage et des ateliers de réparation de vélos. (cf. carte p.2)
 - Horaires
D'avril à octobre :
Me–Ve 13h15–18h45
Sa 9h–12h30 / 13h30–18h
- **L'Office de tourisme Inspire Metz** met à disposition des cyclistes un kit de réparation pour vélos.
 - Horaires
D'avril à septembre et pendant les marchés de Noël :
Lu–Sa 9h–19h / Di 10h–16h
D'octobre à mars :
Lu–Sa 10h–18h / Di 10h–16h
- Des **stations de gonflage** sont situées dans les abris vélos de la gare et des P+R.

Bonnes adresses

- **Prenons le guidon**
www.prenonsleguidon.fr
- **Carte interactive Metz**
www.metz.fr/lieux/lieux-112-317-204-318.php
- **Metz à vélo** (Maison du vélo)
www.metzavelo.fr
- **Réseau Le Met'**
www.lemet.fr
- **Mob d'Emploi**
www.mobemploi.com
- **Office de Tourisme – Inspire Metz**
www.tourisme-metz.com
- **Metz Métropole**
www.metzmetropole.fr

SAARBRÜCKEN SARREBRUCK

Serviceangebote für Fahrradfahrer Services pour cyclistes



Gesichertes Parken

- **Blaue Fahrradboxen** – Hauptbahnhof Saarbrücken (vgl. Karte S. 57)
In den blauen Einzelboxen am Hauptbahnhof Saarbrücken können Pendler ihr Fahrrad Tag und Nacht sicher abstellen.
 - Zugang: täglich 24 Stunden
 - kostenlos
 - Informationen: am Info-Schalter im Bahnhof Saarbrücken
- **Velobox** (vgl. Karte S. 57)
Ein Velobox-Fahrradunterstand befindet sich im Stadtzentrum gleich neben der Haltestelle Uhlandstraße der Saarbahn. Vorsicht: es handelt sich um eine private Fahrradabstellanlage und diese ist nicht frei zugänglich.
 - Zugang: täglich 24 Stunden
 - Mietgebühr: 30€/Jahr
 - Informationen: ADFC Saar
www.veloboxsaarbruecken.wordpress.com

Stationnement sécurisé

- **Boîtes bleues** – Gare de Sarrebruck (cf. carte p. 57)
Des abris vélos individuels sont disponibles à la gare de Sarrebruck, pour permettre aux navetteurs de déposer leur vélo en toute sécurité jour et nuit.
 - Accès : tous les jours 24h/24
 - Service gratuit
 - Renseignements : guichet de la gare de Sarrebruck
- **Velobox** (cf. carte p. 57)
Un abri vélos existe au centre-ville, à côté de l'arrêt de tramway Uhlandstraße. Attention : il s'agit d'un abri vélos privé qui n'est pas librement accessible.
 - Accès : tous les jours 24h/24
 - Location : 30€/an
 - Renseignements : ADFC Saar
www.veloboxsaarbruecken.wordpress.com

Fahrradvermietung

- **Call a Bike** (vgl. Karte S. 57)
Die Deutsche Bahn stellt in Saarbrücken vier Fahrräder zur Kurzeitausleihe zur Verfügung.
 - Zugang: täglich 24 Stunden über die App »Call a Bike«
 - Preise: 1€/30 min, 15€/Tag
 - Informationen:
www.callabike-interaktiv.de
- **RadLader** (vgl. Karte S. 57)
Der Regionalverband Saarbrücken stellt allen Bürgerinnen und Bürgern ein Lastenpedelec zur Verfügung.
 - Zugang: Mo–Sa 9–20 Uhr
 - kostenlos
 - Vorherige Reservierung unter +49 151 674 070 44
 - Informationen: ADFC Saar, Evangelisch-Kirch-Straße 8, 66111 Saarbrücken
- **»Molschder Muli«** (außerhalb der Karte)
Die Landeshauptstadt Saarbrücken stellt den Malstatter Bürgerinnen und Bürgern ein Lastenfahrrad zur Verfügung.
 - vorherige Reservierung an:
molschdermuli@posteo.de
 - kostenlos
 - Informationen:
www.molschd.de/molschder-muli
- **AStA-Velo** (außerhalb der Karte)
Der Allgemeine Studierendenausschuss (ASTA) der Universität des Saarlandes bietet den Studierenden der Saar-Uni die Möglichkeit, Fahrräder auszuleihen, sowohl als Kurzzeit- als auch als Langzeitausleihe.
 - Informationen: ASTA der Universität des Saarlandes, Campus Gebäude A5.2
www.asta.uni-saarland.de/asta_velo

Location de vélos

- **Call a Bike** (cf. carte p. 57)
La Deutsche Bahn met à disposition quatre vélos en location courte durée.
 - Accès : tous les jours 24h/24 depuis l'application mobile Call a Bike
 - Tarifs : 1€/30 min, 15€/jour
 - Renseignements :
www.callabike-interaktiv.de
- **RadLader** (cf. carte p. 57)
Le Regionalverband Saarbrücken met à disposition des citoyennes et des citoyens un vélo-cargo à assistance électrique.
 - Accès : Lu–Sa 9h–20h
 - Service gratuit
 - Réservation préalable au +49 151 674 070 44
 - Informations : ADFC Saar, Evangelisch-Kirch-Straße 8, 66111 Saarbrücken
- **« Molschder Muli »** (hors plan)
La ville de Sarrebruck met un vélo-cargo à disposition des habitants du quartier de Malstatt.
 - Réservation préalable sur :
molschdermuli@posteo.de
 - Service gratuit
 - Informations :
www.molschd.de/molschder-muli
- **AStA Velo** (hors plan)
Le Comité des étudiants de l'Université de Sarrebruck ASTA propose un service de location de vélos de courte et de longue durée aux étudiants.
 - Renseignements : ASTA de l'Université de la Sarre, bâtiment A5.2
www.asta.uni-saarland.de/asta_velo

Instandhaltung und Reparatur

- Der ADFC Saar im **Haus der Umwelt** (vgl. Karte S. 57) bietet eine Selbsthilfwerkstatt an.
 - für ADFC-Mitglieder ist die Benutzung kostenlos, alle anderen zahlen 5 Euro
 - Öffnungszeiten
von April bis September:
Sa 12:30–16 Uhr
sowie im Winter zweimal pro MonatNebeneingang zum Haus der Umwelt
in der Kronenstraße, 66111 Saarbrücken
- Die **Fahrradwerkstatt** in Alt-Saarbrücken (außerhalb der Karte) hilft Kindern und Jugendlichen, ihr Fahrrad selbst zu reparieren.
 - Öffnungszeiten
Mi und Do 15–18 UhrIn der Moltkestraße 74, 66117 Saarbrücken
- Der **AStA-Velo** auf dem Campus der Universität des Saarlandes bietet auch eine Selbsthilfwerkstatt an (außerhalb der Karte).
 - Öffnungszeiten
in der Vorlesungszeit:
Di oder Do 16–18 Uhr

Entretien et réparations

- L'ADFC Saar tient un atelier associatif dans la « **Haus der Umwelt** » (cf. carte p. 57).
 - Gratuit pour les membres de l'ADFC, les autres payent 5 euros
 - Horaires
D'avril à septembre :
Sa 12h30–16h
et deux fois par mois en période hivernaleEntrée secondaire de la « Haus der Umwelt » dans la Kronenstraße, 66111 Sarrebruck
- La **Fahrradwerkstatt** dans le quartier d'Alt-Saarbrücken (hors plan) aide les enfants et les adolescents à réparer eux-mêmes leur vélo.
 - Horaires
Lu et Je 15h–18hAu Moltkestraße 74, 66117 Sarrebruck
- L'**AStA Velo** sur le campus de l'Université de la Sarre propose également un atelier associatif pour l'entretien des vélos (hors plan).
 - Horaires
Durant la période de cours :
Ma ou Je 16h–18h



Nützliche Adressen

- **ADFC Saar – Haus der Umwelt**
www.adfc-saar.de/joomla/index.php
- **AStA-Velo**
www.asta.uni-saarland.de/asta_velo
- **Verkehrsverbund SaarVV**
www.saarvv.de
- **Tourist Information im Rathaus St. Johann**
tourismus.saarbruecken.de
- **Regionalverband Saarbrücken**
www.regionalverband-saarbruecken.de
- **Radverkehrsbeauftragter der Landeshauptstadt Saarbrücken**
Kontakt: radverkehrsbeauftragter@saarbruecken.de

Bonnes adresses

- **ADFC Saar – Haus der Umwelt**
www.adfc-saar.de/joomla/index.php
- **AStA Velo**
www.asta.uni-saarland.de/asta_velo
- **Réseau SaarVV**
www.saarvv.de
- **Tourist Information à la mairie de Saint Jean**
tourismus.saarbruecken.de
- **Regionalverband Saarbrücken**
www.regionalverband-saarbruecken.de
- **Chargé de la mobilité à vélo à la Ville de Sarrebruck**
Contact : radverkehrsbeauftragter@saarbruecken.de



TRIER TRÈVES

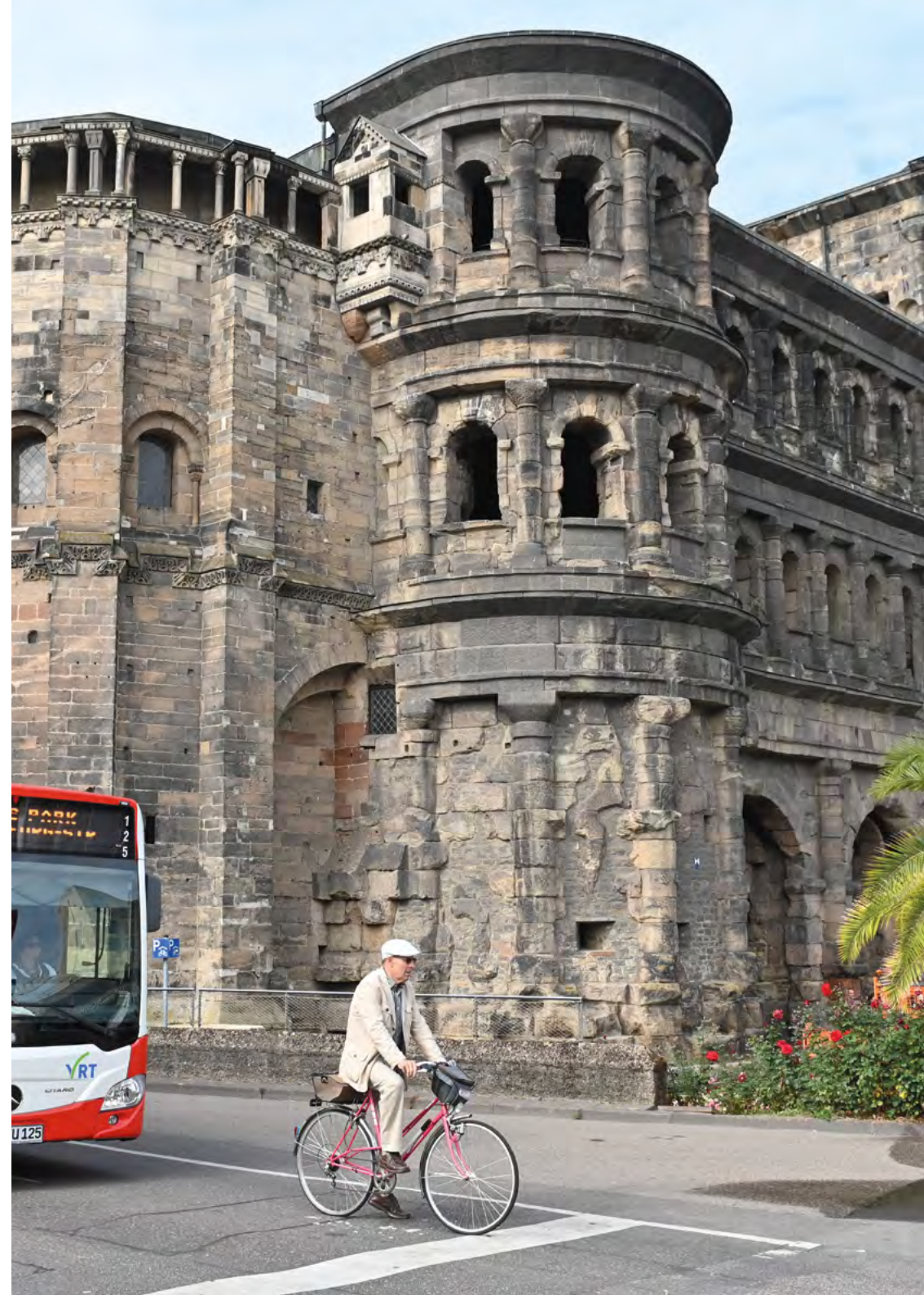
Serviceangebote für Fahrradfahrer Services pour cyclistes

Gesichertes Parken

- **Fahrradstation Gleis 11** – Bahnhof Trier (vgl. Karte S. 58)
Diese direkt am Hauptbahnhof gelegene Fahrradstation bietet zahlreiche Serviceleistungen rund um das Fahrrad, insbesondere eine Fahrradgarage.
 - Zugang: täglich 24 Stunden
 - Preise: 1 €/Tag, Monats- und Jahresabonnements
- **Fahrradgarage an der Porta Nigra** – Tourist-Information (vgl. Karte S. 58)
Die Tourist-Information Trier betreibt eine Fahrradgarage direkt neben der Porta Nigra.
Zusätzlich besteht die Möglichkeit der Gepäckabgabe (überwachte Aufbewahrung).
 - Preise: 2 €/Tag, 10 €/Monat
 - Öffnungszeiten
von Mai bis Oktober:
Mo – Sa 9 – 18 Uhr
So 10 – 17 Uhr

Stationnement sécurisé

- **Fahrradstation Gleis 11** – Gare de Trèves (cf. carte p. 58)
Cette station vélo située directement sur le quai de la gare propose de nombreux services, notamment un garage à vélos.
 - Accès : tous les jours 24h/24
 - Tarifs : 1 €/jour, abonnements mensuel et annuel
- **Fahrradgarage an der Porta Nigra** – Office de tourisme (cf. carte p. 58)
L'office de tourisme de Trèves offre un garage à vélos directement à côté de la Porta Nigra.
Il est également possible d'y déposer ses bagages en consigne surveillée.
 - Tarifs : 2 €/jour, 10 €/mois
 - Horaires
De mai à octobre :
Lu – Sa 9h – 18h
Di 10h – 17h



Fahrradvermietung

- **Fahrradstation Gleis 11** – Bahnhof Trier (vgl. Karte S. 58)
Diese direkt am Hauptbahnhof gelegene Fahrradstation bietet zahlreiche Serviceleistungen rund um das Fahrrad, insbesondere den Verkauf und die Vermietung von Fahrrädern.
 - gestaffelte Preise je nach Mietdauer
 - Öffnungszeiten
Mo – Fr 10 – 18 Uhr
Sa 10 – 14 Uhr
- **Fahrradgarage an der Porta Nigra** – Tourist-Information (vgl. Karte S. 58)
Die Tourist-Information Trier betreibt auch einen Fahrradverleihservice direkt neben der Porta Nigra.
 - gestaffelte Preise je nach Mietdauer

Instandhaltung und Reparatur

- **Fahrradstation Gleis 11** – Bahnhof Trier (vgl. Karte S. 58)
Diese direkt am Hauptbahnhof gelegene Fahrradstation bietet zahlreiche Serviceleistungen rund um das Fahrrad, insbesondere eine Werkstatt für die Wartung und Reparatur von Fahrrädern.

Location de vélos

- **Fahrradstation Gleis 11** – Gare de Trèves (cf. carte p. 58)
Cette station vélos située directement sur le quai de la gare propose de nombreux services, notamment la vente et la location de vélos.
 - Tarifs dégressifs en fonction de la durée de location
 - Horaires
Lu – Ve 10h – 18h
Sa 10h – 14h
- **Fahrradgarage an der Porta Nigra** – Office de tourisme (cf. carte p. 58)
L'office de tourisme de Trèves propose également un service de location de vélos directement à côté de la Porta Nigra.
 - Tarifs dégressifs en fonction de la durée de location

Entretien et réparations

- **Fahrradstation Gleis 11** – Gare de Trèves (cf. carte p. 58)
Cette station vélo située directement sur le quai de la gare propose de nombreux services, notamment un atelier de réparation et d'entretien de vélos.



Nützliche Adressen

- **ADFC Trier**
www.adfc-trier.de
- **VCD Rheinland-Pfalz**
rlp.vcd.org
- **Verkehrsverbund Region Trier VRT**
www.vrt-info.de
- **Trier Tourismus und Marketing GmbH**
www.trier-info.de
- **Stadt Trier**
www.trier.de

Bonnes adresses

- **ADFC Trier**
www.adfc-trier.de
- **VCD Rheinland-Pfalz**
rlp.vcd.org
- **Réseau VRT**
www.vrt-info.de
- **Office de Tourisme TTM GmbH**
www.trier-info.de
- **Ville de Trèves**
www.trier.de



Veranstaltungen Evénements

In Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier gibt es das ganze Jahr über Veranstaltungen rund um das Fahrrad.*

Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves offrent tout au long de l'année une palette d'événements autour du vélo.*



Luxemburg

- **Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul** (Juli)
Dies ist ein vom Verkéiersverbond organisierter Wettbewerb zur Förderung des Fahrrads als Transportmittel.
www.mvos.lu/de
- **Tour du Duerf** (September)
Wettbewerb, bei dem innerhalb von 21 Tagen für eine Gemeinde möglichst viele mit dem Fahrrad zurückgelegte Kilometer gesammelt werden, organisiert vom Klima-Bündnis Lëtzebuerg.
www.tourduduerf.eu
- **E Kaddo fir de Vëlo** (September)
Verteilung von Taschen mit Gadgets und Informationsmaterial an Radfahrerinnen und Radfahrer während der Europäischen Mobilitätswoche.
www.mobiliteit.lu/de/e-kado-fir-de-velo-2
- **City Tour by Bike** (über das ganze Jahr)
Geführte Stadtbesichtigung mit dem Fahrrad, ausschließlich für Gruppen
www.luxembourg-city.com/de/ansicht/tours/city-tour-by-bike-anfrage
- **Vëlo-école-Radfahrkurse**
Die »Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ« (LVI) bietet in Zusammenarbeit mit der Stadt Luxemburg Radfahrkurse für Kinder und Erwachsene an.
www.lvi.lu/de

Luxembourg

- **Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul** (juillet)
Concours organisé par le Verkéiersverbond ayant comme objectif la promotion du vélo comme moyen de transport.
www.mvos.lu/fr
- **Tour du Duerf** (septembre)
Compétition sur 21 jours qui permet de rassembler le nombre de kilomètres parcourus à vélo par commune, organisée par l'Alliance pour le climat Lëtzebuerg.
www.tourduduerf.eu
- **E Kaddo fir de Vëlo** (septembre)
Remise d'une sacoche avec des gadgets et des supports informatifs pendant la semaine de la mobilité.
www.mobiliteit.lu/fr/e-kado-fir-de-velo
- **City Tour by Bike** (toute l'année)
Visite guidée de la ville à vélo, réservée aux groupes.
www.luxembourg-city.com/fr/adresse/tours/city-tour-by-bike-demande
- **Vëlo-école**
La Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ (LVI) organise en partenariat avec la Ville de Luxembourg des cours de vélo pour enfants et adultes.
www.lvi.lu/fr

*Bitte beachten Sie jedoch aktuelle Informationen während der andauernden Coronakrise.

*Veuillez suivre les informations actuelles dans le cadre de la crise du coronavirus.

Metz

- **Geführte Stadtbesichtigung mit dem Fahrrad** (Sommer)
Radrundfahrten durch die Stadt, ausschließlich für Gruppen
www.tourisme-metz.com
- **Ein Monat ohne mein Auto** (September)
Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche rekrutieren Metz Métropole und seine Partner Freiwillige, die versuchen wollen, einen Monat ohne ihr Auto auszukommen.
www.metzmetropole.fr
- **Rose'n'Roll Tour Metz** (Oktober)
Diese Veranstaltung wird im Rahmen der Aktion »Brustkrebsmonat Oktober«, dem internationalen Monat der Brustkrebsfrüherkennung, veranstaltet.
metz-roseandrolltour.fr
- **Fahrradbörse**
Die Vereine »Metz à vélo« und »Prenons le guidon« veranstalten jeder durchschnittlich zweimal im Jahr eine Fahrradbörse.
www.metzavelo.fr; prenonsleguidon.fr
- **Radtour**
Der Verein »Metz à vélo« organisiert regelmäßig Radtouren.
www.metzavelo.fr
- **Vélo-école-Radfahrkurse**
»Metz à vélo« organisiert pro Jahr zwei Radfahrkurse für Erwachsene.
www.metzavelo.fr/activites/ecole-de-velo

Metz

- **Visites guidées à vélo** (été)
Visite guidée de la ville à vélo, réservée aux groupes
www.tourisme-metz.com
- **Un mois sans ma voiture** (septembre)
À l'occasion de la Semaine européenne de la Mobilité, Metz Métropole et ses partenaires mobilité recrutent des volontaires souhaitant tenter l'expérience de se passer de leur voiture pendant un mois.
www.metzmetropole.fr
- **Rose'n'Roll Tour Metz** (octobre)
Événement organisé dans le cadre de l'action « octobre rose », mois international du dépistage du cancer du sein.
metz-roseandrolltour.fr
- **Bourse aux vélos**
Les associations Metz à vélo et Prenons le guidon organisent chacune des bourses aux vélos en moyenne deux fois par an.
www.metzavelo.fr; prenonsleguidon.fr
- **Balade à vélo**
L'association Metz à vélo organise ponctuellement des balades à vélo.
www.metzavelo.fr
- **Vélo-école**
Metz à vélo organise deux sessions de cours de vélo pour adultes par année.
www.metzavelo.fr/activites/ecole-de-velo

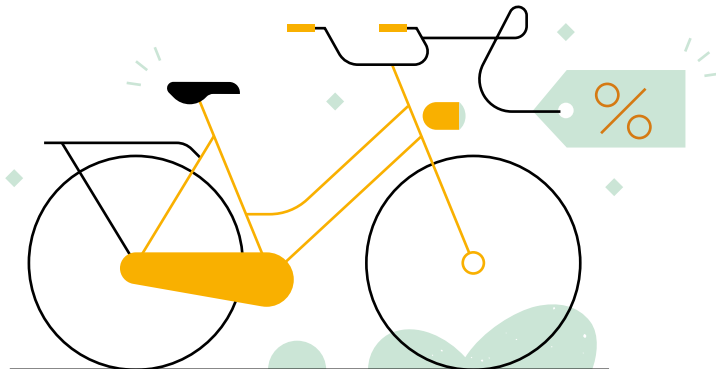


Saarbrücken

- **Fahrradbörse** (April bis September)
Der ADFC Saar bietet regelmäßig Fahrradbörsen an, von April bis September jeweils am zweiten Samstag im Monat.
www.adfc-saar.de
- **Velo-Swing-Festival** (August)
Ein Wochenende für Swingtänzer, Fahrradliebhaber und Vintagefans rund um das Saarbrücker Schloss.
www.veloswingfestival.de
- **Radtouren**
Der ADFC Saar organisiert jede Woche eine Radtour in der Umgebung von Saarbrücken.
www.adfc-saar.de
- **Stadtradeln**
21-tägiger Wettbewerb, bei dem es darum geht, pro Gemeinde möglichst viele Kilometer mit dem Fahrrad zurückzulegen.
www.stadtradeln.de
- **Radtouren für Neubürger**
Der ADFC organisiert gemeinsam mit der Stadt Saarbrücken Radtouren für Neubürger, damit diese ihre neue Stadt mit dem Fahrrad entdecken.
www.adfc-saar.de

Sarrebruck

- **Bourse aux vélos** (avril à septembre)
L'ADFC Saar organise tous les deuxièmes samedis du mois d'avril à septembre une bourse aux vélos.
www.adfc-saar.de
- **Velo-Swing-Festival** (août)
Un week-end pour les amateurs de vélo, de danse et de vintage autour du château de Sarrebruck.
www.veloswingfestival.de
- **Balades à vélo**
L'ADFC Saar organise toutes les semaines une balade à vélo dans les alentours de Sarrebruck.
www.adfc-saar.de
- **Stadtradeln**
Compétition sur 21 jours qui permet de rassembler le nombre de kilomètres parcourus à vélo par commune.
www.stadtradeln.de
- **Visites pour les nouveaux arrivants**
L'ADFC et la ville de Sarrebruck organisent des tours afin de permettre aux nouveaux arrivants de découvrir leur nouvelle ville à vélo.
www.adfc-saar.de



Trier

- **Fahrradbörse**
Der ADFC Trier veranstaltet mehrmals im Jahr Fahrradbörsen.
www.adfc-trier.de
- **Radtouren**
Jeden Freitag organisiert die Sportakademie Trier eine 90-minütige Radtour.
www.adfc-trier.de/radtouren.html
- **Stadtradeln**
21-tägiger Wettbewerb, bei dem es darum geht, pro Gemeinde möglichst viele mit dem Fahrrad zurückgelegte Kilometer zu sammeln.
www.stadtradeln.de
- **Geführte Stadtbesichtigung mit dem Fahrrad** (Gruppen)
Die Trier Tourismus und Marketing GmbH veranstaltet Radrundfahrten durch Trier für Gruppen.
www.trier-info.de/fuehrungen-fuer-gruppen/radrundfahrt-durch-trier

Trèves

- **Bourse aux vélos**
L'ADFC Trier organise plusieurs fois dans l'année une bourse aux vélos.
www.adfc-trier.de
- **Balades à vélo**
Tous les vendredis, la Sportakademie Trier organise un tour de 90 min à vélo.
www.adfc-trier.de/radtouren.html
- **Stadtradeln**
Compétition sur 21 jours qui permet de rassembler le nombre de kilomètres parcourus à vélo par commune.
www.stadtradeln.de
- **Visites guidées à vélo** (groupes)
La Trier Tourismus und Marketing GmbH organise des visites guidées à vélo pour les groupes.
www.trier-info.de/fuehrungen-fuer-gruppen/radrundfahrt-durch-trier



Intermodalität

Intermodalité

Intermodalität bezeichnet die Nutzung unterschiedlicher Verkehrsmittel im Verlauf eines Weges. Es geht darum, vielfältige Fortbewegungsmöglichkeiten anzubieten, um den Verkehrsfluss zu verbessern und den ökologischen Fußabdruck zu reduzieren.

L'intermodalité consiste à combiner plusieurs modes de transport sur un même trajet en utilisant différents types de véhicules. Il s'agit de diversifier les alternatives de mobilité afin de fluidifier les déplacements et de réduire leur empreinte écologique.

Fahrrad + Bus

- In Luxemburg und Trier dürfen Fahrräder im Bus kostenlos mitgenommen werden, insofern Platz vorhanden ist. Kinderwagen und Rollstühle haben natürlich Vorrang.
- In Saarbrücken ist die kostenlose Fahrradmitnahme im Bus von Montag bis Freitag ab 9 Uhr und am Wochenende und an Feiertagen zeitlich unbeschränkt möglich, sofern Platz vorhanden ist. Vor 9 Uhr muss für das Fahrrad ein Kinderticket gelöst werden. Kinderwagen und Rollstühle haben natürlich Vorrang.
- In Metz sind in Bussen und den »Mettis« nur Falträder erlaubt. Sie werden als Gepäck betrachtet.

Vélo + Bus

- A Luxembourg et à Trèves, il est possible de monter dans le bus avec son vélo gratuitement s'il y a de la place. Les poussettes et les fauteuils roulants sont bien entendu prioritaires.
- A Sarrebruck, il est possible de monter dans le bus avec son vélo gratuitement à partir de 9h en semaine et toute la journée le week-end et les jours fériés, s'il y a de la place. Avant 9h, le vélo compte pour un tarif enfant. Les poussettes et les fauteuils roulants sont bien entendu prioritaires.
- A Metz, seuls les vélos pliables sont acceptés dans les bus et les Mettis. Ils sont considérés comme des bagages.

Fahrrad + Zug

- In Luxemburg und Metz darf das Fahrrad in Regionalzügen kostenlos und ohne Reservierung mitgenommen werden. TGVs und Intercités sind ausgeschlossen.
- In Saarbrücken und Trier ist die kostenlose Fahrradmitnahme in Regionalzügen von Montag bis Freitag ab 9 Uhr und am Wochenende und an Feiertagen zeitlich unbeschränkt möglich, sofern Platz vorhanden ist. Vor 9 Uhr muss für das Fahrrad ein Kinderticket gelöst werden.

Fahrrad + Straßenbahn

- In Luxemburg darf das Fahrrad in der Straßenbahn kostenlos mitgenommen werden.
- In Saarbrücken ist die kostenlose Fahrradmitnahme in der Stadtbahn von Montag bis Freitag ab 9 Uhr und am Wochenende und an Feiertagen zeitlich unbeschränkt möglich, sofern Platz vorhanden ist. Vor 9 Uhr muss für das Fahrrad ein Kinderticket gelöst werden.

Fahrrad + Auto

- In Luxemburg und in Metz bieten einige P+R-Stationen die Möglichkeit, das Fahrrad über einen längeren Zeitraum abzustellen.

Vélo + Train

- A Luxembourg et à Metz, il est possible d'embarquer son vélo dans les trains régionaux gratuitement et sans réservation. Ceci ne concerne pas les trains TGV et Intercités.
- A Sarrebruck et à Trèves, il est possible d'embarquer son vélo dans les trains régionaux gratuitement à partir de 9h en semaine et toute la journée le week-end et les jours fériés, s'il y a de la place. Avant 9h, le vélo compte pour un tarif enfant.

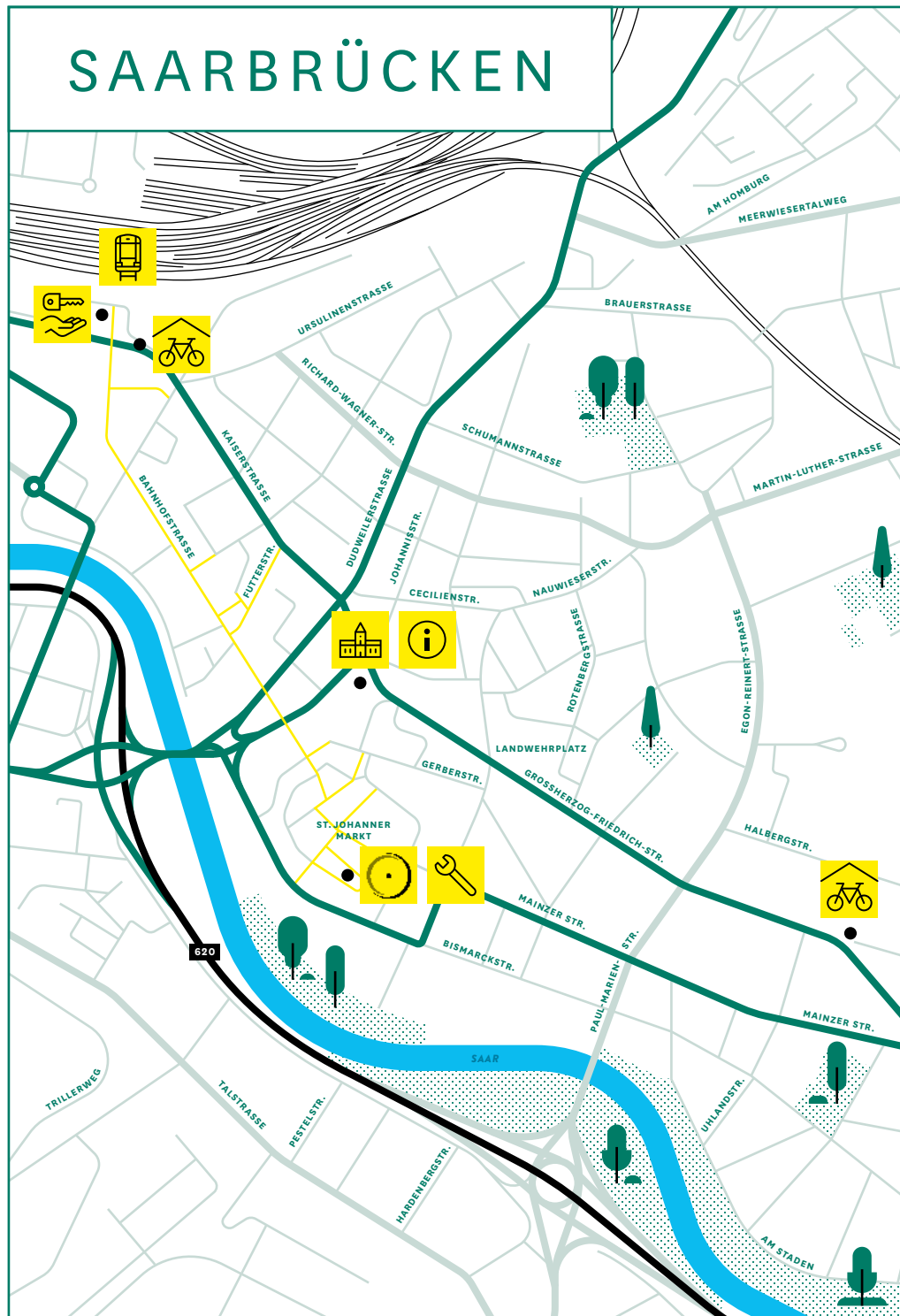
Vélo + Tram

- A Luxembourg, il est possible de monter dans le tramway avec son vélo gratuitement.
- A Sarrebruck, il est possible de monter dans le tramway avec son vélo gratuitement à partir de 9h en semaine et toute la journée le week-end et les jours fériés, s'il y a de la place. Avant 9h, le vélo compte pour un tarif enfant.

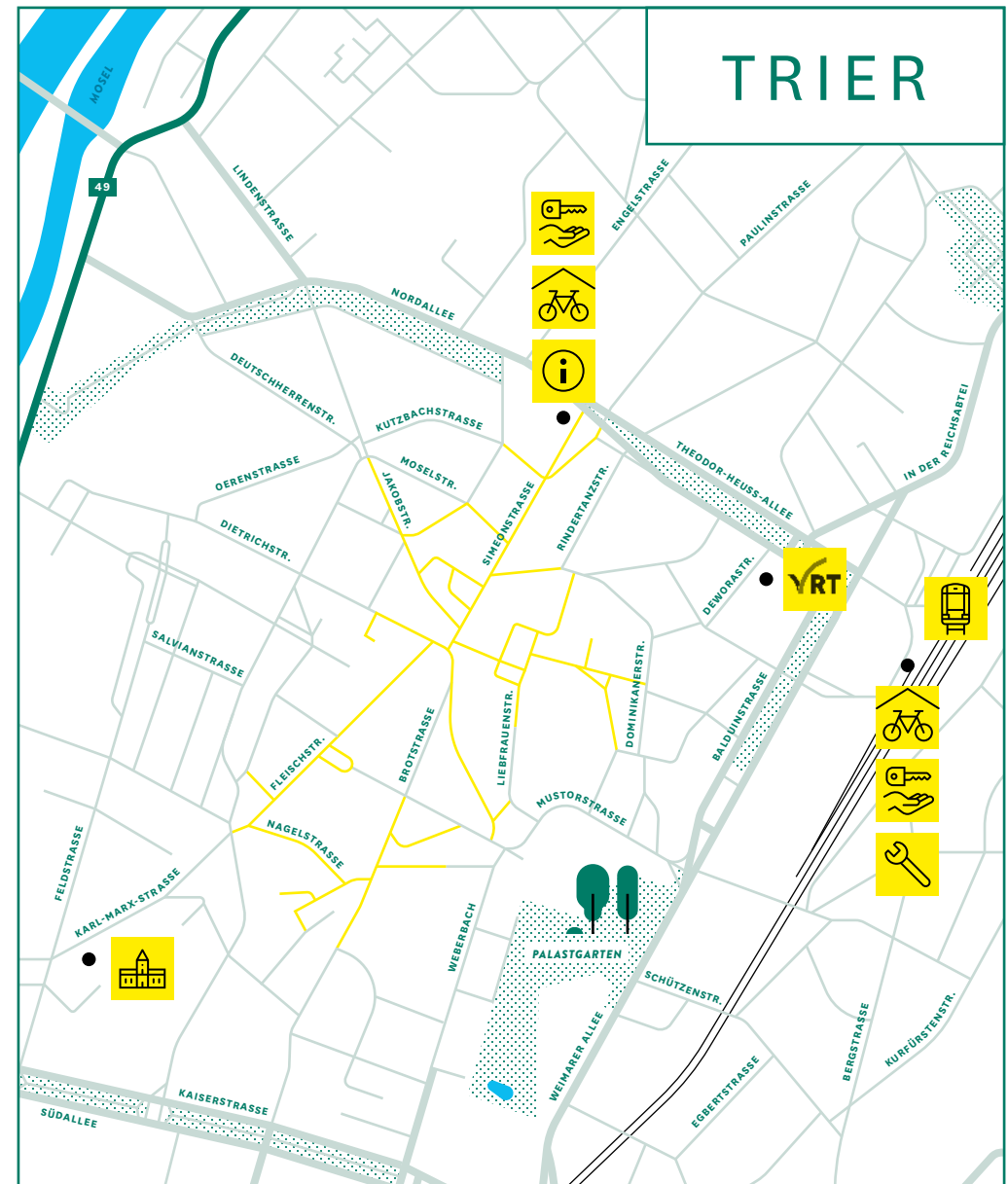
Vélo + Voiture

- A Luxembourg et à Metz, certains parkings et P+R permettent de stationner son vélo sur le long terme.

SAARBRÜCKEN



TRIER



Hauptbahnhof
Gare



Fahradverleih
Location de vélos



Verkehrsverbund
Region Trier VRT



Tourist Information
Office de tourisme



Fahradbox
Abris vélos



ADFC Saar



Rathaus
Hôtel de ville



Reparaturen
Réparations

Fußgängerzone
Zone piétonne

